ELA-MISCHVERSTÄRKER MIT CD-SPIELER

PA MIXING AMPLIFIER WITH CD PLAYER



PA by MONACOR®



PA-930CD

Best.-Nr. 17.2920

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D A CH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

GB

Before you switch on …

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

F B CH

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 12.

I

Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 12.

E

Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 20.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 20.

NL B

Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 28.

DK

Før du tænder …

Vi håber, du bliver glad for dit nye MONACOR produkt. Læs venligst betjeningsmanualen grundigt igennem, inden du tager produktet i brug. På denne måde lærer du alle funktioner at kende, og undgår betjeningsfejl, der kan skade produktet. Gem venligst betjeningsmanualen til senere brug.

Den danske vejledning finder du på side 28.

S

Innan du slår på enheten …

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 29.

FIN

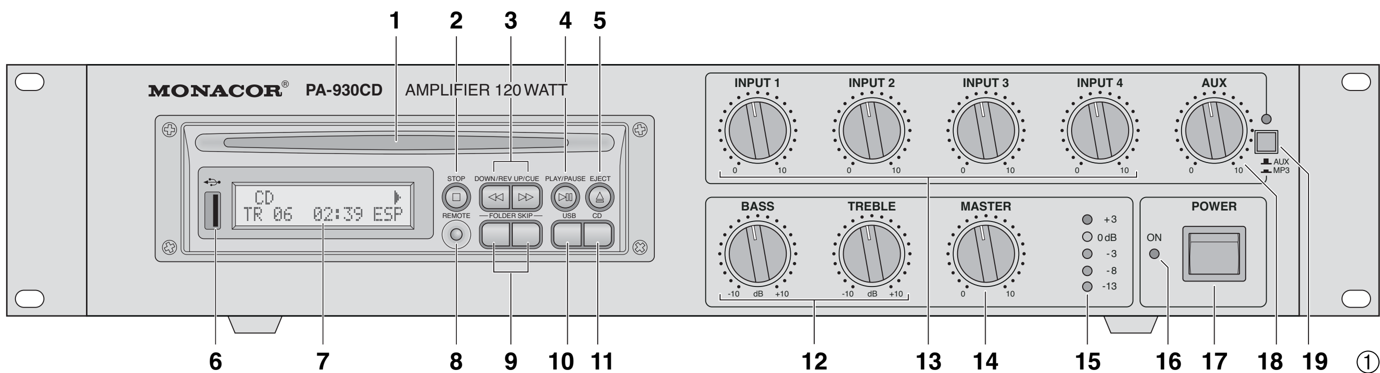
Ennen kytkemistä …

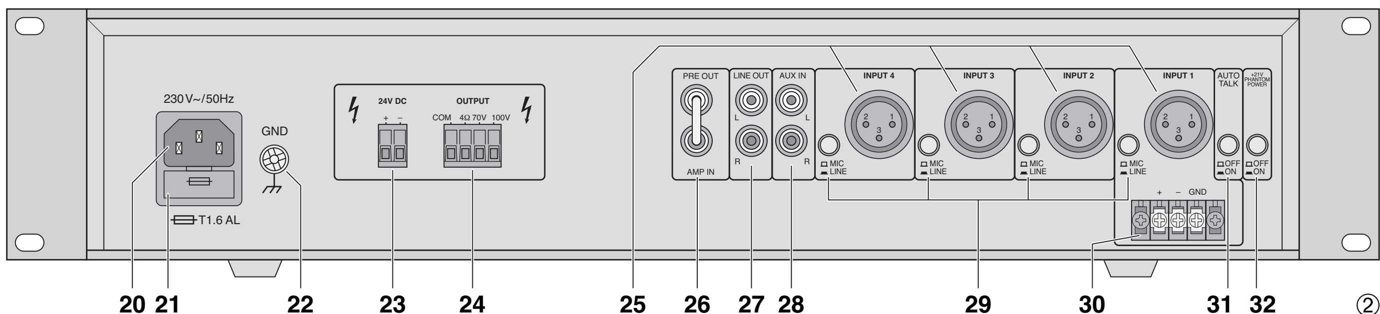
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

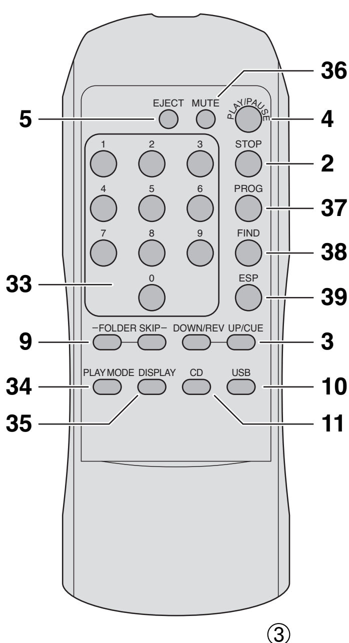
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 29.

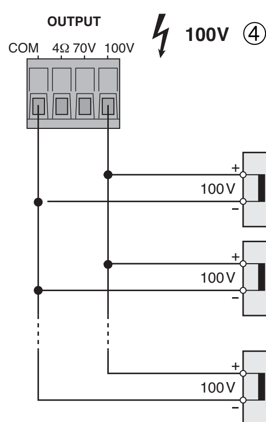
PA by MONACOR®

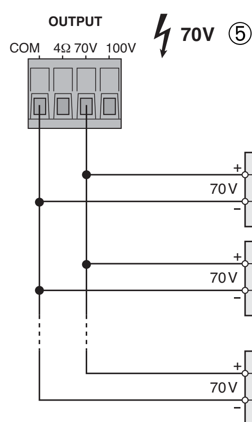
www.monacor.com

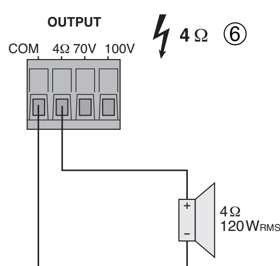

1 2 3 4 5
MONACOR PA-930CD AMPLIFIER 120 WATT
STOP
DOWN/REV UP/CUE
PLAY/PAUSE EJECT
REMOTE
FOLDER SKIP
USB CD
CD
TR 06 02:39 ESP
INPUT 1
INPUT 2
INPUT 3
INPUT 4
AUX
AUX
MP3
BASS
TREBLE
MASTER
POWER
ON
+3
0 dB
-3
-8
-13
6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 ①

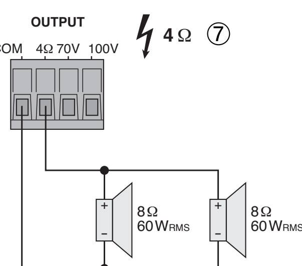

230 V~/50 Hz
GND
T1.6 AL
24V DC
OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
PRE OUT
AMP IN
LINE OUT
AUX IN
INPUT 4
INPUT 3
INPUT 2
INPUT 1
MIC
LINE
AUTO TALK
+21V PHANTOM POWER
OFF
ON
+ – GND
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 ②

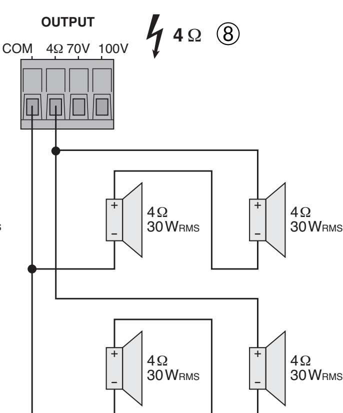

EJECT
MUTE
PLAY/PAUSE
STOP
PROG
FIND
ESP
FOLDER SKIP
DOWN/REV
UP/CUE
PLAY MODE
DISPLAY
CD
USB
5 36 4 2 37 38 33 39 9 3 34 10 35 11
③

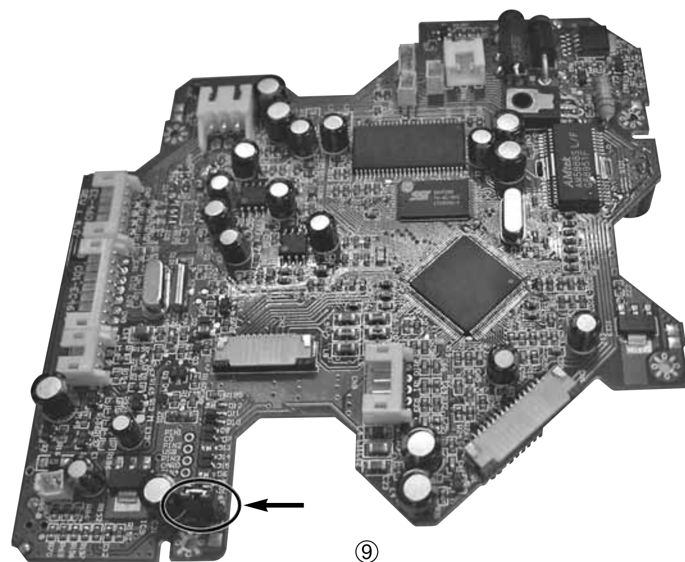

OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
100V ④
100 V
max. Belastung
max. load
120 W RMS


OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
70V ⑤
70 V
max. Belastung
max. load
120 W RMS


OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
4 Ω ⑥
4 Ω
120 W RMS


OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
4 Ω ⑦
8 Ω
60 W RMS
8 Ω
60 W RMS


OUTPUT
COM 4Ω 70V 100V
4 Ω ⑧
4 Ω
30 W RMS


⑨

D A CH

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

Inhalt

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite

1 CD-Einzugsschlitz; die CD so weit in den Schlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird

2 Taste STOP zum Beenden des Abspielens

3 Tasten DOWN/REV und UP/CUE für die Titelanwahl sowie den schnellen Vor- und Rücklauf

Titelanwahl
Mit jedem Drücken der Taste UP/CUE wird ein Titel vorgesprungen; durch Drücken der Taste DOWN/REV wird an den Titelanfang gesprungen und mit jedem weiteren Drücken ein Titel zurück.

schneller Vor-/Rücklauf
Für den Vorlauf die Taste UP/CUE gedrückt halten, für den Rücklauf die Taste DOWN/REV.

4 Taste PLAY/PAUSE zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause

5 Taste EJECT zum Auswerfen der CD

6 USB-Schnittstelle zum Einstecken eines USB-Sticks oder zum Anschluss einer Festplatte

7 Display

8 Infrarotsensor für die Fernbedienungssignale

9 Tasten FOLDER SKIP bei MP3-Dateien zur Anwahl des ersten Titels in einem anderen Ordner: Mit der linken Taste wird auf den ersten Titel des vorherigen Ordners gesprungen und mit der rechten Taste auf den ersten Titel des nächsten Ordners.

10 Taste USB zum Anwählen der USB-Schnittstelle (6)

11 Taste CD zum Anwählen der eingelegten CD

12 Klangregler
BASS = Bassregler, ±10 dB/100 Hz
TREBLE = Höhenregler, ±10 dB/10 kHz

13 Regler zum Einstellen der Lautstärke für die Mono-Kanäle INPUT 1 bis INPUT 4

14 Regler MASTER für die Gesamtlautstärke

15 Pegelanzeige

16 Betriebsanzeige

17 Ein-/Ausschalter POWER

18 Regler zum Einstellen der Lautstärke für die am Eingang AUX IN (28) angeschlossene Signalquelle [Taste AUX/MP3 (19) nicht gedrückt] bzw. für die Lautstärke des internen CD-Spielers [Taste AUX/MP3 gedrückt]

19 Taste AUX/MP3
Taste gedrückt — interner CD-Spieler ist angewählt (die LED über der Taste leuchtet)
nicht gedrückt — der Eingang AUX IN (28) ist angewählt

1.2 Rückseite

20 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel

21 Halterung für die Netzsicherung;
eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

22 Klemmschraube für einen eventuellen Masseanschluss (z. B. bei Brummproblemen)

23 Schraubklemmen* für eine Notversorgungsspannung (24 V⎓)

24 Schraubklemmen* für den Anschluss der Lautsprecher

* Die Schraubklemmen lassen sich zur besseren Handhabung aus ihrer Steckverbindung herausziehen.

GB

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

Contents

1 Operating Elements

1.1 Front panel

1 CD slot; slide the CD so far into the slot until it is retracted automatically

2 Button STOP to stop the replay

3 Buttons DOWN/REV and UP/CUE for the title selection and for fast forward/reverse

Title selection
Each time the button UP/CUE is pressed, the unit will advance one title; when the button DOWN/REV is pressed, the unit will go to the beginning of the title, and with each further actuation, the unit will go back one title at a time.

Fast forward/reverse
For fast forward, keep the button UP/CUE pressed, for fast reverse, the button DOWN/REV.

4 Button PLAY/PAUSE for switching between replay and pause

5 Button EJECT for ejecting the CD

6 USB interface for inserting a USB memory stick or for connection of a hard disk

7 Display

8 Infrared sensor for the remote control signals

9 Buttons FOLDER SKIP with MP3 files for selecting the first title in another folder:
Use the left button to go to the first title of the previous folder and the right button to go to the first title of the next folder.

10 Button USB for selecting the USB interface (6)

11 Button CD for selecting the inserted CD

12 Tone controls
BASS control, ±10 dB/100 Hz
TREBLE control, ±10 dB/10 kHz

13 Control for adjusting the volume for the mono channels INPUT 1 to INPUT 4

14 Control MASTER for the total volume

15 Level display

16 POWER LED

17 POWER switch

18 Control for adjusting the volume for the signal source connected to the input AUX IN (28) [button AUX/MP3 (19) not pressed] or for the volume of the internal CD player [button AUX/MP3 pressed]

19 Button AUX/MP3
button pressed — internal CD player is selected (the LED above the button lights up)
not pressed — the input AUX IN (28) is selected

1.2 Rear panel

20 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the supplied mains cable

21 Support for the mains fuse;
replace a blown fuse only by one of the same type

22 Clamping screw for a possible ground connection (e. g. in case of hum problems)

23 Screw terminals* for an emergency supply voltage (24 V⎓)

24 Screw terminals* for the connection of the speakers

* To facilitate handling, the screw terminals can be pulled out of their plug-in connections.

D A CH

25 XLR-Eingangsbuchsen der Mono-Kanäle INPUT 1 bis INPUT 4 für den Anschluss von Mikrofonen oder Mono-Geräten mit Line-Ausgang

Vorsicht! Bei eingeschalteter Phantomspeisung [Taste +21 V PHANTOM POWER (32) eingerastet] werden die XLR-Buchsen mit 21-V-Phantomspeisung versorgt. Es dürfen in diesem Fall keine Mikrofone mit asymmetrischem Ausgang angeschlossen sein, da diese beschädigt werden können.

26 Durchschleifanschlüsse PRE OUT und AMP IN zum Zwischenschalten eines Gerätes (z. B. Equalizer);
der Ausgangspegel der Buchse PRE OUT ist unabhängig vom Regler MASTER (14)

27 Ausgang LINE OUT zum Anschluss weiterer Verstärker; der Ausgangspegel ist unabhängig vom Regler MASTER (14)

28 Eingang AUX IN zum Anschluss von Audiogeräten, z. B. CD-Spieler, Tuner etc.

29 Umschalter für die Mono-Kanäle INPUT 1 – 4 zwischen Mikrofonpegel (Taste nicht gedrückt) und Line-Pegel (Taste gedrückt)

30 Schraubklemmen zum Anschluss eines Mikrofons oder eines Audiogerätes mit Line-Ausgang; parallel zur XLR-Buchse INPUT 1 geschaltet

31 Taste AUTOTALK zum Ein-/Ausschalten der Talkover-Funktion des Kanals 1

32 Taste +21 V PHANTOM POWER zum Einschalten der 21-V-Phantomspeisung für die XLR-Buchsen INPUT 1 bis INPUT 4 (25); erforderlich beim Anschluss von Kondensator- bzw. Elektretmikrofonen, die mit Phantomspeisung arbeiten

Vorsicht! Den Schalter nur bei ausgeschaltetem Verstärker betätigen, um Schaltgeräusche zu vermeiden. Bitte beachten Sie auch den Vorsichtshinweis der Position 25.

1.3 Fernbedienung

2 – 5 und **9 – 11**
Diese Tasten haben die gleichen Funktionen wie die Tasten am Gerät

33 Zifferntasten zur Direktanwahl eines Titels, z. B.:

Titelnr.	Tasten
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Taste PLAY MODE zum Anwählen der Wiederholfunktionen und der Zufallswiedergabe

Grundeinstellung (PLAY ALL)
alle Titel des Datenträgers oder einer programmierten Titelfolge werden einmal abgespielt

erster Tastendruck (PLAY ALL RANDOM)
einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (REPEAT TRACK)
ständige Wiederholung des angewählten Titels

nächster Tastendruck (REPEAT FOLDER)
ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner (Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden)

nächster Tastendruck (REPEAT ALL)
ständige Wiederholung aller Titel

nächster Tastendruck (RANDOM REPEAT)
ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (PLAY ALL)
Zurückschalten auf die Grundeinstellung

35 Taste DISPLAY zum Umschalten der Informationen in der unteren Displayzeile bei MP3-Dateien; die obere Displayzeile zeigt bei MP3-Dateien immer durchlaufend den Namen des Albums, des Titels und des Interpreten oder der Gruppe (Artist) an

Grundeinstellung
In der unteren Zeile wird die Titelnummer (TR) und die gespielte Zeit des Titels angezeigt

1. Tastendruck
Der Ordnername wird angezeigt
2. Tastendruck
Der Titelname wird angezeigt
3. Tastendruck
Die Anzahl der Ordner und der Titel werden angezeigt
4. Tastendruck
Zurückschalten auf die Grundeinstellung

36 Taste MUTE zum Stummschalten des CD-Players

37 Taste PROG, um zum Zusammenstellen einer eigenen Titelfolge in den Programmiermodus zu schalten (siehe Kap. 6.2.8)

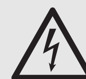
38 Taste FIND zur alphabetischen Suche eines Titels auf MP3-CDs (siehe Kap. 6.2.4, D)

39 Taste ESP zum Aus- und Wiedereinschalten des Anti-Schock-Speichers
(nicht bei MP3-Betrieb möglich)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Im Betrieb liegt an den Lautsprecheranschlüssen (24) berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an. Alle Anschlüsse nur bei ausgeschalteter ELA-Anlage vornehmen bzw. verändern.

Beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

GB

25 XLR input jacks of the mono channels INPUT 1 to INPUT 4 for connecting microphones or mono units with line output

Caution! With phantom power connected [button +21 V PHANTOM POWER (32) locked] the XLR jacks are supplied with 21 V phantom power. In this case no microphones with unbalanced output must be connected as they may be damaged.

26 Feed-through connections PRE OUT and AMP IN for inserting a unit (e. g. equalizer);
the output level of jack PRE OUT is independent of control MASTER (14)

27 Output LINE OUT for connection of further amplifiers;
the output level is independent of control MASTER (14)

28 Input AUX IN for the connection of audio units, e. g. CD player, tuner, etc.

29 Selector switches for the mono channels INPUT 1 – 4 between microphone level (button not pressed) and line level (button pressed)

30 Screw terminals for connecting a microphone or an audio unit with line output; connected in parallel to the XLR jack INPUT 1

31 Button AUTOTALK for switching on/off the talkover function of channel 1

32 Button +21 V PHANTOM POWER for switching on the 21 V phantom power for the XLR jacks INPUT 1 to INPUT 4 (25); required for connecting capacitor or electret microphones operating with phantom power

Caution! Only actuate the switch with the amplifier switched off to prevent switching noise. Please pay attention to the cautionary note under item 25.

1.3 Remote control

2 – 5 and **9 – 11**
These buttons have the same functions as the buttons on the unit.

33 Numerical keys for direct selection of a title, e. g.:

Title No.	Keys
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Button PLAY MODE for selecting the repeat functions and the random replay

Basic setting (PLAY ALL)
All titles of the data carrier or a programmed title sequence are replayed once

First actuation of button (PLAY ALL RANDOM)
The titles are once replayed in random order

Next actuation of button (REPEAT TRACK)
Continuous repeat of the title selected

Next actuation of button (REPEAT FOLDER)
Continuous repeat of all titles in the selected folder (function available for MP3 files only)

Next actuation of button (REPEAT ALL)
Continuous repeat of all titles

Next actuation of button (RANDOM REPEAT)
Continuous replay of the titles in random order

Next actuation of button (PLAY ALL)
Return to the basic setting

35 Button DISPLAY for switching the information in the lower display line in case of MP3 files; the names of the album, the title, and the artist always scroll continuously in the upper display line in case of MP3 files

Basic setting
The lower line shows the title number (TR) and the time already played of the title

1st pressing of button
The folder name is displayed
2nd pressing of button
The title name is displayed
3rd pressing of button
The number of folders and titles are displayed
4th pressing of button
Switching back to the basic setting

36 Button MUTE for muting the CD player

37 Button PROG for switching to the programming mode for compiling an individual title sequence (see chapter 6.2.8)

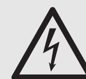
38 Button FIND for alphabetic search for a title on MP3 CDs (see chapter 6.2.4, D)

39 Button ESP for switching off and on again the anti-shock memory
(not possible during MP3 operation)

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

WARNING The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.



During operation there is a hazard of contact at the speaker connections (24) with a dangerous voltage up to 100 V. All connections must only be carried out or changed with the PA system switched off.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated in the unit has to be removed via air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.

D
A
CH

- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen. Dies kann zu einem elektrischen Schlag führen!
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Verstärker mit integriertem CD-Spieler ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert. Er kann 120 W Sinus an 100-V- und 70-V-Lautsprecher abgeben oder an eine Lautsprechergruppe mit einer Gesamtimpedanz von 4 Ω. An die fünf miteinander mischbaren Eingangskanäle lassen sich Mikrofone (Kanäle 1 – 4) oder Geräte mit Line-Pegel (Kanäle 1 – 4 und AUX) anschließen. Der Kanal 1 ist mit einer Talkover-Funktion ausgestattet, die bei einer Durchsage die anderen Kanäle in der Lautstärke um 40 dB reduziert.

4 Aufstellen des Verstärkers

Der Verstärker ist für den Einschub in ein Rack (482 mm/19″) vorgesehen, kann aber auch als Tischgerät verwendet werden. In jedem Fall muss Luft ungehindert durch alle Lüftungsöffnungen strömen können, damit eine ausreichende Kühlung der Endstufe gewährleistet ist.

4.1 Rackeinbau

Für den Einbau in ein Rack die beiden mitgelieferten Montagewinkel an die Geräteseiten anschrauben. Im Rack werden für den Verstärker 2 Höheneinheiten benötigt (1 Höheneinheit HE = 44,5 mm).

Damit das Rack nicht kopflastig wird, muss der Verstärker im unteren Bereich des Racks eingeschoben werden. Für eine sichere Befestigung reichen die Montagewinkel allein nicht aus. Zusätzlich müssen Seitenschienen oder eine Bodenplatte das Gerät halten.

5 ELA-Verstärker anschließen

Alle Anschlüsse sollten nur durch eine qualifizierte Fachkraft und unbedingt bei ausgeschaltetem Verstärker vorgenommen werden!

5.1 Lautsprecher

Es können ELA-Lautsprecher **oder** Lautsprecher bzw. Lautsprechergruppen mit einer Gesamtimpedanz von mindestens 4 Ω angeschlossen werden. Die Anschlussmöglichkeiten für die Lautsprecher sind in den Abb. 4 – 8 dargestellt. Je nach Lautsprechertyp die entsprechenden Kontakte der Klemmleiste OUTPUT (24) verwenden. Die Klemmleiste lässt sich zur besseren Handhabung aus ihrer Steckverbindung herausziehen.

Beim Anschluss auf die richtige Einzel- bzw. Gesamtimpedanz der Lautsprecher und auf ihre richtige Polung achten (Plus- und Minusanschlüsse wie in Abb. 4 – 8 gezeigt). Der Plusanschluss der Lautsprecher ist immer besonders gekennzeichnet.

Vorsicht!
Bei ELA-Lautsprechern mit 70-V- oder 100-V-Audiotransformator (Abb. 4 und 5) darf die Gesamtbelastung durch die Lautsprecher nicht mehr als 120 W Sinus betragen, sonst wird der Verstärker überlastet und eventuell beschädigt.

5.2 Mikrofone

Bis zu vier Mikrofone lassen sich an die Eingänge INPUT 1 bis INPUT 4 (25) anschließen. Anstelle der XLR-Buchse INPUT 1 können auch die Schraubanschlüsse (30) verwendet werden.

1) Bei Anschluss eines Mikrofons den dazugehörigen Schalter MIC/LINE (29) ausrasten.
2) Bei Verwendung phantomgespeister Mikrofone die 21-V-Phantomspannung mit der Taste +21 V PHANTOM POWER (32) einschalten.

Vorsicht!
Bei zugeschalteter Phantomspannung dürfen an den Eingängen keine Mikrofone mit asymmetrischem Ausgang angeschlossen sein, da diese beschädigt werden können.

5.3 Geräte mit Line-Ausgang

Bis zu fünf Geräte mit einem Line-Ausgang (z. B. CD-Spieler, Kassettenrecorder) lassen sich an die Eingänge INPUT 1 bis INPUT 4 (25) und an den Eingang AUX IN (28) anschließen. Beim Anschluss an die Eingänge INPUT 1 bis INPUT 4 den dazugehörigen Schalter MIC/LINE (29) einrasten.

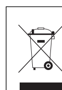
GB

- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock!
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in the mains lead of the power supply unit are coloured in accordance with the following code:
  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚, or coloured green or green and yellow.
  2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

  Warning – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This amplifier with integrated CD player has especially been designed for use in PA systems. It is able to supply 120 WRMS to 100 V or 70 V speakers or to a speaker group with a total impedance of 4 Ω. To the five input channels which can be mixed with one another, microphones (channels 1 – 4) or units with line level (channels 1 – 4 and AUX) can be connected. Channel 1 is equipped with a talkover function which attenuates the volume of the other channels by 40 dB in case of an announcement.

4 Setting up the Amplifier

The amplifier has been designed for installation into a rack (482 mm/19″), however, it can also be used as a table top unit. In any case, air must be allowed to pass through all air vents without obstruction to ensure sufficient cooling of the power amplifier.

4.1 Rack installation

For rack installation screw the two supplied mounting brackets to the sides of the unit. For the amplifier 2 rack spaces are required (1 rack space = 44.5 mm).

To prevent top-heaviness of the rack, the amplifier must be inserted into the lower part of the rack. The mounting brackets alone will not be able to secure the unit. Side rails or a base plate must additionally be provided.

5 Connecting the PA Amplifier

All connections should only be made by qualified, specialized personnel and with the amplifier switched off in any case!

5.1 Speakers

It is possible to connect PA speakers **or** speakers/speaker groups with a total impedance of at least 4 Ω. The possibilities of connection for the speakers are shown in figures 4 – 8. Depending on the speaker type, use the corresponding contacts of the terminal strip OUTPUT (24). To facilitate handling, the terminal strip can be pulled out of its plug-in connection.

When connecting, observe the correct individual or total impedance of the speakers and their correct polarity (positive and negative connections as shown in figs. 4 – 8). The positive connection of the speakers is always especially coded.

Caution!
In case of PA speakers with a 70 V or 100 V audio transformer (figs. 4 and 5), the total load by the speakers must not exceed 120 WRMS, otherwise the amplifier will be overloaded and possibly damaged.

5.2 Microphones

Up to four microphones may be connected to INPUT 1 to INPUT 4 (25). Instead of the XLR jack INPUT 1 also the screw terminals (30) may be used.

1) When connecting a microphone, unlock the corresponding switch MIC/LINE (29).
2) When using phantom-powered microphones, switch on the 21 V phantom power with the button +21 V PHANTOM POWER (32).

Caution!
With phantom power switched on, no microphones with unbalanced output must be connected to the inputs as these units may be damaged.

D A CH

5.4 Equalizer oder anderes Gerät einschleifen
Zur externen Klangbeeinflussung lässt sich z. B. ein Equalizer über die Buchsen PRE OUT und AMP IN (26) einschleifen.

1) Die Brücke zwischen den Anschlüssen PRE OUT und AMP IN herausziehen. Der Vor- und der Endverstärker werden dadurch getrennt.
2) Den Eingang des Gerätes an die Buchse PRE OUT anschließen.
3) Den Ausgang des Gerätes mit der Buchse AMP IN verbinden.

Hinweis: Der Verstärker gibt kein Signal ab, wenn das eingeschleifte Gerät nicht eingeschaltet, defekt oder nicht richtig angeschlossen ist.

5.5 Zusätzlicher Verstärker
Werden mehr Lautsprecher benötigt als für den Verstärker zulässig sind, ist ein weiterer Verstärker erforderlich. Den Eingang des zusätzlichen Verstärkers mit der Buchse LINE OUT (27) verbinden. Der Ausgangspegel der Buchse ist unabhängig vom Regler MASTER (14).

5.6 Strom- und Notstromversorgung
1) Soll der Verstärker bei einem eventuellen Netzausfall weiterarbeiten, an die Klemmleiste 24 V DC (23) eine 24-V-Notstromeinheit (z. B. PA-24ESP von MONACOR) anschließen. Die Klemmleiste lässt sich zur besseren Handhabung aus ihrer Steckverbindung herausziehen.

   Hinweis: Liegt die 24-V-Spannung von der Notstromeinheit an den Anschlüssen 24 V DC an, lässt sich der Verstärker mit dem Schalter POWER (17) nicht ausschalten. Er schaltet bei einem Netzausfall oder im ausgeschalteten Zustand automatisch auf die Notstromversorgung um.
2) Zum Schluss das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse (20) und dann in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

6 Bedienung
1) Vor dem ersten Einschalten zunächst die Regler INPUT 1 bis 4 (13) sowie die Regler AUX (18) und MASTER (14) in die Position „0“ stellen.
2) Mit dem Schalter POWER (17) den Verstärker einschalten. Nach dem Einschalten leuchtet die LED ON (16).
3) Mit der Taste AUX/MP3 (19) für den AUX-Kanal die gewünschte Signalquelle wählen:

   Für die interne CD-Wiedergabe die Taste drücken; die LED über der Taste leuchtet.

   Zum Anwählen des Eingangs AUX IN (28) die Taste ausrasten; die LED über der Taste darf nicht leuchten.
4) Den Regler MASTER (14) so weit aufdrehen, dass die nächsten Einstellungen zu hören sind.
5) Die Eingangsregler INPUT 1 bis 4 (13) und den Regler AUX (18) auf den gewünschten Wert einstellen. Die Regler der nicht benutzten Kanäle auf Null drehen.
6) Die Klangregler BASS und TREBLE (12) auf optimalen Klang einstellen.
7) Die Gesamtlautstärke mit dem Hauptregler MASTER (14) einstellen. Die 5-stufige LED-Kette (15) zeigt den Ausgangspegel an. Für eine optimale Aussteuerung den Regler so einstellen, dass die rote LED „+3“ gerade noch nicht leuchtet.

6.1 Talkover-Funktion des Kanals 1
Über den Kanal INPUT 1 können Durchsagen über ein laufendes Musikprogramm gesprochen werden. Dabei wird die Lautstärke der anderen Kanäle automatisch um 40 dB abgesenkt. Zum Einschalten dieser Funktion die Taste AUTOTALK (31) einrasten.

6.2 CD-Spieler
Nach dem Einschalten des Verstärkers zeigt das Display (7) „Welcome“ an. Der CD-Spieler liest zuerst die CD ein. Ist keine CD eingeschoben, wird der USB-Speicher eingelesen. Ist auch kein USB-Speicher angeschlossen, zeigt das Display „NO DISC“ an.

6.2.1 Fernbedienung
1) Zum Einsetzen der Batterien (2 × 1,5 V, Größe AAA = Mikro) auf der Rückseite der Fernbedienung auf den Pfeil des Deckels drücken und den Deckel nach unten schieben. Die Batterien, wie im Batteriefach angegeben, einsetzen. Das Fach mit dem Deckel wieder schließen.

   Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, damit die Fernbedienung bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien nicht beschädigt wird.
2) Die Fernbedienung beim Betätigen einer Taste immer in Richtung des Sensors REMOTE (8) halten. Dabei muss Sichtverbindung zwischen der Fernbedienung und dem Sensor bestehen.
3) Lässt die Reichweite der Fernbedienung nach, sind die Batterien verbraucht und müssen ausgewechselt werden.



Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Elektrofachhändler).

6.2.2 CD, Festplatte oder USB-Stick abspielen
1) Eine CD mit der Beschriftung nach oben so weit in den Einzugsschlitz (1) schieben, bis sie automatisch eingezogen wird.
2) Zusätzlich oder alternativ kann ein USB-Stick oder eine Festplatte in den USB-Anschluss (6) gesteckt bzw. mit dem USB-Anschluss verbunden werden. Zum Umschalten auf den USB-An-

---

GB

5.3 Units with line output
Up to five units with a line output (e. g. CD player, cassette recorder) can be connected to INPUT 1 to INPUT 4 (25) and to the input AUX IN (28). When connecting to INPUT 1 to INPUT 4, lock the corresponding switch MIC / LINE (29).

5.4 Inserting an equalizer or another unit
For external effects on the sound, e. g. an equalizer can be inserted via the jacks PRE OUT and AMP IN (26).

1) Remove the jumper between the connections PRE OUT and AMP IN. Thus, the preamplifier and the power amplifier are separated.
2) Connect the input of the unit to the jack PRE OUT.
3) Connect the output of the unit to the jack AMP IN.

Note: The amplifier does not emit a signal if the unit inserted is not switched on, if it is defective, or not correctly connected.

5.5 Additional amplifier
If the number of the required speakers is higher than the number admissible for the amplifier, an additional amplifier will be required. Connect the input of the additional amplifier to the jack LINE OUT (27). The output level of the jack is independent of the control MASTER (14).

5.6 Power supply and emergency power supply
1) For continued operation of the amplifier after a possible mains failure, connect a 24 V emergency power supply unit (e. g. MONACOR PA-24ESP) to the terminal strip 24 V DC (23). To facilitate handling, the terminal strip can be removed from its plug-in connection.

   Note: If the 24 V voltage from the emergency power unit is present at the terminals 24 V DC, the amplifier cannot be switched off with the switch POWER (17). In case of a mains failure or if it is switched off, it switches automatically to the emergency power supply.
2) Finally connect the supplied mains cable to the mains jack (20) first and then to a mains socket (230 V~/50 Hz).

6 Operation
1) Prior to switching on the amplifier for the first time, set the controls INPUT 1 to 4 (13) and the controls AUX (18) and MASTER (14) to position “0” for the time being.
2) Switch on the amplifier with the POWER switch (17). After switching-on, the LED ON (16) lights up.
3) With the button AUX/MP3 (19) select the desired signal source for the AUX channel:

   For the internal CD replay press the button; the LED above the button lights up.

   To select the input AUX IN (28), unlock the button; the LED above the button must not light up.
4) Turn up the control MASTER (14) so that the next adjustments are audible.
5) Adjust the input controls INPUT 1 to 4 (13) and the control AUX (18) to the desired value. Turn the controls of the channels not used to zero.
6) Adjust the tone controls BASS and TREBLE (12) to optimum sound.
7) Adjust the total volume with the main control MASTER (14). The 5-step LED row (15) shows the output level. For an optimum level adjust the control so that the red LED “+3” does not yet light up.

6.1 Talkover function of channel 1
Via the channel INPUT 1 announcements can be made during a current musical programme. Then the volume of the other channels is automatically attenuated by 40 dB. To switch on this function, lock the button AUTOTALK (31).

6.2 CD player
After switching on the amplifier, the display (7) shows “Welcome”. The CD player first reads in the CD. If no CD has been inserted, the USB storage medium is read in. If no USB storage medium has been connected, the display shows “NO DISC”.

6.2.1 Remote control
1) To insert the batteries (2 × 1.5 V, type AAA), press the arrow of the cover on the rear side of the remote control and slide the cover downwards. Insert the batteries as indicated in the battery compartment. Close the compartment again with the cover.

   If the remote control is not used for a longer period, remove the batteries so that it will not be damaged in case the batteries should leak.
2) When actuating a button, always direct the remote control towards the sensor REMOTE (8). There must be no obstacles between the remote control and the sensor.
3) If the range of the remote control decreases, the batteries are probably exhausted and must be replaced.



Dead batteries do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e. g. collecting container at your retailer).

6.2.2 Replaying a CD, hard disk, or USB memory stick
1) Slide a CD with the lettering facing upwards so far into the slot (1) until it is retracted automatically.
2) Additionally or alternatively, the USB port (6) allows to insert a USB memory stick or to connect a hard disk. To switch to the USB port, press the button USB (10), to change to the CD, press the button CD (11).

D A CH

schluss die Taste USB (10) drücken, zum Wechseln zur CD die Taste CD (11).

3) Nach dem Einlesen des Tonträgers (CD, USB-Stick oder Festplatte) startet automatisch die Wiedergabe des ersten Titels. Zum Anwählen eines anderen Titels siehe Kapitel 6.2.4.

4) Während des Abspielens ist in der oberen Displayzeile das Wiedergabesymbol ▶ eingeblendet. Die untere Zeile zeigt die Nummer (TR …) des laufenden Titels und die bereits verstrichene Abspielzeit (Min. : Sek.) des Titels an. Rechts daneben wird bei Standard-Audio-CDs „ESP“ angezeigt (= Anti-Schock-Speicher aktiviert, Kap. 6.2.9) und bei MP3-Dateien „MP3“.

5) Bei MP3-Dateien erscheint zusätzlich durchlaufend in der oberen Zeile:

File – … = Dateiname
Title – … = Titelname
Artist – … = Name des Künstlers
Album – … = Name des Albums

Hinweise: Der Dateiname wird nur nach dem Starten der Wiedergabe angezeigt. Fehlt eine Angabe, zeigt das Display anstelle des Names „NONE“ an.

6) Durch Drücken der Taste DISPLAY (35) auf der Fernbedienung können bei MP3-Dateien in der unteren Displayzeile verschiedene Informationen angezeigt werden:

Grundeinstellung
In der unteren Zeile wird die Titelnummer und die gespielte Zeit des Titels angezeigt

1. Tastendruck
Der Ordnername wird angezeigt

2. Tastendruck
Der Titelname wird angezeigt

3. Tastendruck
Die Anzahl der Ordner und der Titel werden angezeigt

4. Tastendruck
Zurückschalten auf die Grundeinstellung

7) Mit der Taste PLAY/PAUSE kann zwischen Wiedergabe und Pause gewechselt werden. Im Pausenmodus ist das Pausensymbol II eingeblendet und die Zeitangabe blinkt.

8) Wenn die Wiedergabe beendet werden soll, die Taste STOP (2) drücken.

9) Zum Auswerfen der CD die Taste EJECT (5) drücken. Das Display zeigt „EJECT“, die CD wird herausgefahren und kann entnommen werden. Wird die CD nicht aus dem Einzugsschlitz genommen, zieht das Gerät sie nach ca. 10 s wieder automatisch ein.

6.2.3 Auto-Start-Funktion ausschalten

Der CD-Spieler ist mit einer Auto-Start-Funktion ausgestattet: Nach dem Einschalten des Gerätes und dem Einlesen eines Tonträgers (CD oder USB-Speicher) startet automatisch die Wiedergabe des ersten Titels. Wenn das automatische Starten nicht gewünscht wird [Start der Wiedergabe erst durch Drücken der Taste PLAY/PAUSE (4)], lässt sich der CD-Spieler auf einfache Weise ändern.

WARNUNG Das Ändern des CD-Spielers darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Vor dem Öffnen des Verstärkers den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, anderenfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

Falls eine Notstromeinheit angeschlossen ist, diese von den Anschlüssen 24 V DC (23) trennen, damit der Verstärker außer Betrieb ist.

1) Den Gehäusedeckel abschrauben.

2) Auf der Hauptleiterplatte des CD-Spielers befindet sich eine Steckbrücke (siehe Pfeil in der Abb. 9). Zum Ausschalten der Auto-Start-Funktion die Brücke abziehen. Die Brücke sorgfältig aufbewahren, wenn sie zu einem späteren Zeitpunkt wieder aufgesteckt werden soll.

3) Den Verstärker mit dem Gehäusedeckel wieder schließen.

6.2.4 Titelanwahl

A Direktwahl der Titelnummer

Mit den Zifferntasten (33) lässt sich ein Titel durch Eingabe seiner Nummer direkt anwählen. Zum Starten des Titels anschließend die Taste PLAY/PAUSE (4) drücken. Beispiele:

Titelnr.	Tasten
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Hinweis: MP3-Titel werden vom Gerät wie folgt durchnummeriert:

1. alle Titel ohne Ordner im Hauptverzeichnis ROOT
2. alle Titel in Ordnern im Hauptverzeichnis
3. alle Titel in Unterordnern usw.

Die Nummerierung der Titel und Ordner erfolgt nicht in alphabetischer Reihenfolge, lässt sich jedoch mit der Suchfunktion leicht feststellen (☞ Kap. C und D).

B Titel vor- oder zurückspringen

Um einen oder mehrere Titel vor- oder zurückzuspringen, die Taste UP/CUE bzw. DOWN/REV (3) kurz drücken.

Taste UP/CUE: zum nächsten Titel springen

Taste DOWN/REV: an den Anfang des gerade laufenden Titels springen. Durch weiteres Drücken der Taste DOWN/REV wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

Hinweis: Die Tasten DOWN/REV und UP/CUE nur kurz drücken, sonst erfolgt ein schneller Rück- bzw. Vorlauf.

C Alphabetische Suche von MP3-Titeln

1) Auf der Fernbedienung die Taste FIND (38) drücken. Ein Lupensymbol erscheint blinkend unten links im Display. Rechts daneben wird der Buchstabe A angezeigt und in der oberen Displayzeile der Name der ersten Datei, die mit dem Buchstaben A beginnt.

2) Mit der Taste UP/CUE [vorwärts laufend] oder DOWN/REV (3) [rückwärts laufend] den Buchstaben wählen, mit dem der gesuchte Dateiname

GB

3) After reading in the sound carrier (CD, USB memory stick or hard disk), the replay of the first title will start automatically. To select another title, see chapter 6.2.4.

4) While replaying, the replay symbol ▶ is shown in the upper display line. The lower line shows the number (TR …) of the title currently playing and the time already played of the title (min. : sec.). Next to it on the right, “ESP” (= anti-shock memory activated, chapter 6.2.9) will appear for standard audio CDs or “MP3” for MP3 files.

5) For MP3 files, the following additional information will scroll in the upper line:

File – …
Title – …
Artist – …
Album – …

Note: The file name will only be displayed after starting the replay. If an information is not available, the display will show “NONE” instead of a name.

6) By pressing the button DISPLAY (35) on the remote control, various information for MP3 files can be given in the lower display line:

Basic setting
Indication of the title number and the time already played of the title in the lower line.

1st actuation of the button
Indication of the folder name.

2nd actuation of the button
Indication of the title name.

3rd actuation of the button
Indication of the number of folders and titles.

4th actuation of the button
Return to the basic setting

7) Use the button PLAY/PAUSE to change between replay and pause. In the pause mode, the pause symbol II will be shown and the time display will flash.

8) To stop the replay, press the button STOP (2).

9) To eject the CD, press the button EJECT (5). The display will show “EJECT”, the CD will be ejected and can be removed. If the CD is not removed from the slot, the CD player will retract it automatically after approx. 10 s.

6.2.3 Switching off the automatic start function

The CD player is provided with an automatic start function: After switching on the unit and reading in a sound carrier (CD or USB storage medium), the first title will start automatically. If an automatic start is not desired [start of replay not before the button PLAY/PAUSE (4) is pressed], the CD player will be modified easily.

WARNING The CD player must be changed by skilled personnel only. Prior to opening the amplifier disconnect the mains plug from the socket, otherwise there is an electric shock hazard!

If an emergency power supply unit is connected, disconnect it from the terminal 24 V DC (23) so that the amplifier is out of operation.

1) Unscrew the housing cover.

2) A jumper (see arrow in fig. 9) is provided on the main PCB of the CD player. To deactivate the automatic start function, remove the jumper. Keep the jumper safe, you may need to replace it on the PCB later.

3) Close the amplifier with the housing cover.

6.2.4 Title selection

A Direct selection of the title number

For direct selection of a title with the numerical keys (33), enter its number. To start the title, press the button PLAY/PAUSE (4). Examples:

Title No.	Keys
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Note: The player will arrange MP3 titles as follows:

1. all titles without folder in the ROOT directory
2. all titles in folders in the ROOT directory
3. all titles in subfolders, etc.

The titles and folders will not be arranged in alphabetical order, but can be easily found with the search function (☞ chapters C and D).

B Skipping titles in forward / backward direction

To skip one title/several titles in forward or backward direction, shortly press the button UP/CUE or DOWN/REV (3).

Button UP/CUE: Advance to the next title

Button DOWN/REV: Return to the beginning of the title currently playing. With each further actuation of the button DOWN/REV, the unit will go back one title at a time.

Note: Only press the buttons DOWN/REV and UP/CUE shortly, otherwise this will result in fast forward or reverse.

C Alphabetical search for MP3 titles

1) Press the button FIND (38) on the remote control. A magnifying glass symbol will flash on the left at the bottom of the display. On the right of it, the letter A will appear and in the upper line of the display the name of the first file beginning with the letter A.

2) Press the button UP/CUE [forward direction] or DOWN/REV (3) [reverse direction] to select the first letter of the desired file name. The numerals 0 – 9 are also available. If there are no file names beginning with certain letters or numbers, these letters or numbers are marked “None”.

beginnt. Hierbei können auch die Ziffern 0 – 9 gewählt werden. Bei Buchstaben und Ziffern, mit denen kein Dateiname beginnt, wird „None“ angezeigt.

3) Wenn mehrere Dateinamen mit dem gleichen Anfangsbuchstaben vorkommen, nach dem Wählen des Suchbuchstabens die Taste DOWN/REV oder UP/CUE gedrückt halten, bis der Buchstabe neben dem Lupensymbol blinkt. Alle Dateinamen mit dem angezeigten Anfangsbuchstaben können nun mit der Taste DOWN/REV oder UP/CUE nacheinander angewählt werden.

4) Bei der Suche zeigt das Display stets die Nummer des Ordners und des Titels unten rechts an. Ist der gewünschte Titel gefunden, die Wiedergabe mit der Taste PLAY/PAUSE (4) starten.

D Ordneranwahl und Ordnersuche

Bei MP3-Dateien in mehreren Ordnern (Dateiverzeichnissen) kann während der Wiedergabe mit den Tasten –FOLDER SKIP– (9) auf den ersten Titel des nächsten Ordners (rechte Taste) und auf den ersten Titel des vorherigen Ordners (linke Taste) gesprungen werden.

Wird zuerst die Wiedergabe mit der Taste STOP (2) beendet und dann eine der Tasten –FOLDER SKIP– gedrückt, zeigt die obere Displayzeile den Ordnernamen an und die untere Zeile hinter dem Symbol 🗀 die Ordnernummer.

Mit der Suchfunktion lässt sich ein Ordner mit einem bestimmten Namen auch während der Wiedergabe eines Titels finden:

1) Die Taste FIND (38) zweimal drücken, sodass im Display das Lupensymbol blinkend erscheint und rechts daneben „Dir“ für Directory (Ordner) angezeigt wird.

2) Mit den Tasten DOWN/REV und UP/CUE (3) den gewünschten Ordner suchen. Die obere Displayzeile zeigt dabei den Ordnernamen an und die untere Zeile die Ordnernummer.

3) Ist der Ordner gefunden, zum Starten des ersten Titels aus dem Ordner die Taste PLAY/PAUSE (4) drücken oder zum Starten eines anderen Titels aus dem Ordner zuerst die Taste DOWN/REV oder UP/CUE gedrückt halten, bis neben dem Lupensymbol „File“ (Datei) angezeigt wird. Mit den Tasten DOWN/REV und UP/CUE lassen sich jetzt die Titel aus dem Ordner nacheinander anwählen. Zum Starten des gewählten Titels die Taste PLAY/PAUSE drücken.

6.2.5 Schneller Vor-/Rücklauf

Während des Abspielens kann mit den Tasten UP/CUE und DOWN/REV (3) schnell vor- oder zurückgefahren werden: Für den schnellen Vorlauf die Taste UP/CUE gedrückt halten, für den schnellen Rücklauf die Taste DOWN/REV. Bei MP3-Dateien kann ein Vor- oder Rücklauf nur innerhalb eines Titels erfolgen und nicht akustisch verfolgt werden.

6.2.6 Wiederholfunktionen und Zufallswiedergabe

Mit der Taste PLAY MODE (35) lässt sich eine der Wiederholfunktionen und die Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge einschalten:

Grundeinstellung (PLAY ALL)
Alle Titel des Datenträgers oder einer programmierten Titelfolge werden einmal abgespielt, dann schaltet das Gerät in den Stoppmodus.

erster Tastendruck (PLAY ALL RANDOM)
einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (REPEAT TRACK)
ständige Wiederholung des angewählten Titels

nächster Tastendruck (REPEAT FOLDER)
ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner (Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden)

nächster Tastendruck (REPEAT ALL)
ständige Wiederholung aller Titel

nächster Tastendruck (RANDOM REPEAT)
ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (PLAY ALL)
Zurückschalten auf die Grundeinstellung

6.2.7 Ton stumm schalten

Um den Ton des CD-Players stumm zu schalten, die Taste MUTE (36) drücken. Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste MUTE erneut drücken.

6.2.8 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Soll eine Auswahl von Titeln in einer bestimmten Reihenfolge abgespielt werden, lässt sich eine Folge von bis zu 64 Titeln programmieren. Dazu sollte bei MP3-Dateien die Nummerierung der Ordner bekannt sein (☞ Kap. 6.2.4 D), denn für jeden zu programmierenden Titel muss die zugehörige Nummer des Ordner eingegeben werden.

1) Der CD-Player muss sich im Stoppmodus befinden, ggf. die Taste STOP (2) drücken.

2) Mit der Taste PROG (37) den Programmiermodus einschalten. Alle weiteren Tasten müssen jeweils innerhalb von 15 Sekunden gedrückt werden, sonst wird der Programmiermodus verlassen. In diesem Fall die Taste PROG erneut drücken. Das Display zeigt:
   – bei einer CD ohne MP3-Dateien
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – bei einer CD mit MP3-Dateien
     PROGRAM
     P–01 000 0000

3) Bei CDs ohne MP3-Dateien diesen Bedienschritt überspringen und direkt mit dem Schritt 4 fortfahren.
   Bei MP3-Dateien muss zuerst die Nummer des Ordners gewählt werden, in dem sich der erste gewünschte Titel der Titelfolge befindet. Dieses ist auch erforderlich, wenn sich alle Titel im Hauptverzeichnis ROOT ohne Ordner befin-

D A CH

---

3) If there are several file names beginning with the same letter, select the desired letter and keep the button DOWN/REV or UP/CUE pressed until the letter starts flashing next to the magnifying glass symbol. All file names beginning with the letter will now be available to be selected one after the other with the button DOWN/REV or UP/CUE.

4) When searching, the display will always show the number of the folder and of the title on the right at the bottom. When you have found the desired title, start the replay with the button PLAY/PAUSE (4).

D Selection of folders and search for folders

With MP3 files in several folders (file directories), press the buttons –FOLDER SKIP– (9) during the replay to go to the first title of the next folder (right button) or to the first tile of the previous folder (left button).

If you stop the replay with the button STOP (2) first and then press one of the buttons –FOLDER SKIP–, the upper line of the display will show the folder name and the lower line will show the folder number behind the symbol 🗀.

The search function even allows you to find a folder with a certain name during the replay of a title:

1) Press the button FIND (38) twice so that the magnifying glass symbol will flash on the display and “Dir” (directory) will appear on the right of it.

2) Search for the desired folder with the buttons DOWN/REV and UP/CUE (3). The upper line of the display will show the folder name and the lower line will show the folder number.

3) When you have found the folder, press the button PLAY/PAUSE (4) to start the first title or keep the button DOWN/REV or UP/CUE pressed to start another title from the folder until “File” appears next to the magnifying glass symbol. Press the buttons DOWN/REV and UP/CUE to select the titles from the folder one after another. To start the title selected, press the button PLAY/PAUSE.

6.2.5 Fast forward/reverse

While replaying, fast forward or reverse is possible with the buttons UP/CUE and DOWN/REV (3): For fast forward, keep the button UP/CUE pressed, for fast reverse, keep the button DOWN/REV pressed. With MP3 files, the fast forward and reverse function is only possible within a title and cannot be traced acoustically.

6.2.6 Repeat functions and random replay

With the button PLAY MODE (35) one of the repeat functions and the replay of the titles in random order can be activated:

Basic setting (PLAY ALL)
All titles of the data carrier or a programmed title sequence are replayed once, then the unit will go to the stop mode.

First actuation of the button (PLAY ALL RANDOM)
The titles are once replayed in random order

Next actuation of button (REPEAT TRACK)
Continuous repeat of the title selected

Next actuation of button (REPEAT FOLDER)
Continuous repeat of all titles in the folder selected (function available for MP3 files only)

Next actuation of button (REPEAT ALL)
Continuous repeat of all titles

Next actuation of button (RANDOM REPEAT)
Continuous repeat of the titles in random order

Next actuation of button (PLAY ALL)
Return to the basic setting

6.2.7 Muting the sound

For muting the sound of the CD player press the button MUTE (36). To switch on the sound again, press the button MUTE once again.

6.2.8 Compiling an individual title sequence

For replaying a selection of titles in a certain order, a sequence of up to 64 titles can be programmed. For this purpose, in case MP3 files, the arrangement of the folders should be known to you (☞ Kap. 6.2.4 D) as it will be necessary to enter the corresponding number of each title to be programmed.

1) The CD player must be in the stop mode, press the button STOP (2), if required.

2) Switch on the programming mode with the button PROG (37). All other buttons must be pressed within 15 seconds respectively, otherwise the programming mode will be exited. In this case, press the button PROG once again. The display will show:
   – for a CD without MP3 files
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – for a CD with MP3 files
     PROGRAM
     P–01 000 0000

3) For CDs without MP3 files, skip this step and directly proceed with step 4.
   For MP3 files, first select the number of the folder containing the first title desired for the title sequence. This is also necessary when all the files are in the ROOT directory without folder. In this case, enter 1 as the folder number.
   Select the folder number with the buttons DOWN/REV and UP/CUE (3) or with the numerical keys (33). To memorize, press the button PROG. The four zeroes will flash as a prompt to enter the title number.

4) Select the number of the first title for the title sequence with the buttons DOWN/REV and UP/CUE (3) or enter it with the numerical keys (33). If there are MP3 files in folders, please note that these files are not numbered consecutively but that the first file in each folder is always named No. 1.

GB

D
A
CH

den. In diesem Fall die 1 als Ordnernummer eingeben.

Die Ordnernummer mit den Tasten DOWN/REV und UP/CUE (3) wählen oder mit den Zifferntasten (33) eingeben. Zum Speichern dann die Taste PROG drücken. Die vier Nullen blinken als Aufforderung, die Titelnummer einzugeben.

4) Die Nummer des ersten Titels für die Titelfolge mit den Tasten DOWN/REV und UP/CUE (3) wählen oder mit den Zifferntasten (33) eingeben. Bei MP3-Dateien in Ordnern beachten, dass jetzt nicht alle Dateien durchnummeriert sind, sondern dass jeweils die erste Datei in einem Ordner mit Nummer 1 bezeichnet wird.
5) Zum Speichern die Taste PROG drücken. Das Display zeigt die nächste Speicherplatznummer, z. B. „P-02“.
6) Die Bedienschritte (3), 4 und 5 für alle weiteren gewünschten Titel wiederholen, bis die gesamte Titelfolge programmiert ist.
7) Zum Starten der Titelfolge die Taste PLAY/PAUSE (4) drücken. Die oberen Displayzeile zeigt „MEM“ für Memory an und die Titelfolge wird abgespielt.
8) Mit den Tasten DOWN/REV und UP/CUE kann jeder Titel der Titelfolge angewählt oder durch Gedrückthalten der jeweiligen Taste der schnelle Vor-/Rücklauf innerhalb eines Titels aktiviert werden.
9) Nach dem Abspielen der Titelfolge oder beim Drücken der Taste STOP schaltet der CD-Spieler in den Stoppmodus. Soll die Titelfolge erneut gestartet werden, zuerst die Taste PROG und dann die Taste PLAY/PAUSE drücken.

Hinweis: Eine programmierte Titelfolge wird beim Wechseln des Tonträgers, beim Drücken der Taste USB (10) oder CD (11), beim Drücken der Taste STOP im Programmiermodus und beim Ausschalten des Gerätes gelöscht.

6.2.9 Anti-Schock-Speicher

Der CD-Spieler ist mit einem Anti-Schock-Speicher ausgestattet, der beim Abspielen einer CD durch Stöße und Vibrationen verursachte Störungen ausgleichen kann (max. 40 s). Zum Testen lässt sich der Anti-Schock-Speicher mit der Taste ESP (39) auf der Fernbedienung ausschalten (nicht bei MP3-Betrieb). Das Display (7) signalisiert kurz „ESP OFF“. Zum Wiedereinschalten die Taste ESP erneut drücken. Das Display zeigt kurz „ESP ON“.

6.2.10 Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch und Staub dringen leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzen sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Sollte dieser Belag zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen, muss das Gerät in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

7 Technische Daten

Ausgangsleistung:	120 WRMS, 160 WMAX
Ausgänge	
Lautsprecher*:	min. 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out:	1 V/600 Ω
Pre Out:	1 V/600 Ω
Eingänge	
Input 1 – 4:	Mic 1,5 mV/1,1 kΩ umschaltbar auf Line 300 mV/14 kΩ; XLR, symmetrisch
Aux:	300 mV/50 kΩ; Cinch, asym.
Amp In:	1 V/14 kΩ; Cinch, asym.
Frequenzbereich:	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
Klirrfaktor:	1 % bei 120 WRMS
Störabstand:	> 92 dB
Klangregelung	
Tiefen:	±10 dB/100 Hz
Höhen:	±10 dB/10 kHz
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Stromversorgung	
Netzspannung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	300 VA
Notstromversorgung:	24 V⎓/9 A
Abmessungen (B × H × T):	430 × 89 × 380 mm, 2 HE (Höheneinheiten)
Gewicht:	11,7 kg

* **Entweder** die 70-V- und 100-V-Ausgänge **oder** den 4-Ω-Ausgang verwenden!

Änderungen vorbehalten.

GB

5) For storing, press the button PROG. The display will show the next storage location number, e. g. “P-02”.
6) Repeat the operating steps (3), 4 and 5 for all further titles desired until the entire title sequence has been programmed.
7) To start the title sequence, press the button PLAY/PAUSE (4). The upper display line will show “MEM” for memory and the title sequence will be replayed.
8) With the buttons DOWN/REV and UP/CUE, select any title of the title sequence or activate the fast forward/reverse function within a title by keeping the corresponding button pressed.
9) After replaying the title sequence or when pressing the button STOP, the CD player will go to the stop mode. To restart the title sequence once again, first press the button PROG, then the button PLAY/ PAUSE.

Note: A programmed title sequence will be deleted when you change the sound carrier, when you press the button USB (10) or CD (11), when you press the button STOP in the programming mode and when you switch off the player.

6.2.9 Anti-shock memory

The CD player is equipped with an anti-shock memory which is able to compensate interruptions (40 seconds max.) caused by shocks or vibrations when replaying a CD. For testing, press the button ESP (39) on the remote control to deactivate the anti-shock memory (not in MP3 mode). The display (7) will briefly show “ESP OFF”. To reactivate, press the button ESP once again. The display will briefly show “ESP ON”.

6.2.10 Note on sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke and dust will easily penetrate through all openings of the unit and will also settle on the optics of the laser sampling system. If this deposit should cause reading errors and sound interruptions, the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there will be a charge on cleaning, even during the warranty period!

7 Specifications

Output power:	120 WRMS, 160 WMAX
Outputs	
Speakers*:	min 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out:	1 V/600 Ω
Pre Out:	1 V/600 Ω
Inputs	
Input 1 – 4:	Mic 1.5 mV/1.1 kΩ switchable to Line 300 mV/14 kΩ; XLR, balanced
Aux:	300 mV/50 kΩ; phono, unbalanced
Amp In:	1 V/14 kΩ; phono, unbalanced
Frequency range:	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
THD:	1% at 120 WRMS
S/N ratio:	> 92 dB
Tone control	
Bass:	±10 dB/100 Hz
Treble:	±10 dB/10 kHz
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Power supply	
Mains voltage:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	300 VA
Emergency power supply:	24 V⎓/9 A
Dimensions (W × H × D):	430 × 89 × 380 mm, 2 rs (rack spaces)
Weight:	11.7 kg

* **Either** use the 70 V and 100 V outputs **or** the 4 Ω output!

Subject to technical modification.

F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements

Table des matières

1 Eléments et branchements

1.1 Face avant

1 Fente d'insertion du CD : poussez le CD dans la fente jusqu'à ce qu'il entre automatiquement.

2 Touche STOP pour terminer la lecture

3 Touches DOWN/REV et UP/CUE pour la sélection de titres et l'avance et retour rapides
sélection de titres :
à chaque pression sur la touche UP/CUE, on avance d'un titre ; en appuyant sur la touche DOWN/REV, on saute au début du titre et à chaque autre pression, on recule d'un titre.
avance et retour rapides :
pour l'avance rapide, maintenez la touche UP/CUE enfoncée, pour le retour rapide, maintenez la touche DOWN/REV enfoncée.

4 Touche PLAY/PAUSE pour commuter entre lecture et pause

5 Touche EJECT pour éjecter le CD

6 Interface USB pour insérer une clé USB ou pour brancher un disque dur

7 Affichage

8 Capteur infrarouge pour les signaux de la télécommande

9 Touches FOLDER SKIP pour des fichiers MP3 pour sélectionner le premier titre dans un autre dossier :
avec la touche gauche, on saute au premier titre du dossier précédent et avec la touche droite, au premier titre du dossier suivant.

10 Touche USB pour sélectionner l'interface USB (6)

11 Touche CD pour sélectionner le CD inséré

12 Egaliseur
BASS = réglage des graves, ±10 dB/100 Hz
TREBLE = réglage des aigus, ±10 dB/10 kHz

13 Potentiomètres de réglage du volume pour les canaux mono INPUT 1 à INPUT 4

14 Potentiomètre de réglage MASTER pour le volume total

15 Témoin de fonctionnement

16 Affichage du niveau

17 Interrupteur MARCHE/ARRET

18 Potentiomètre de réglage du volume pour la source de signal reliée à l'entrée AUX IN (28) [touche AUX/MP3 (19) non enfoncée] ou pour le volume du lecteur interne de CD (touche AUX/MP3 enfoncée)

19 Touche AUX/MP3
touche enfoncée : le lecteur CD interne est sélectionné (la LED au-dessus de la touche brille)
touche non enfoncée : l'entrée AUX IN (28) est sélectionnée

1.2 Face arrière

20 Prise pour brancher à une prise secteur (230 V~/50 Hz) via le cordon secteur livré

21 Porte-fusible ;
tout fusible fondu ne doit être remplacé que par un fusible de même type

22 Vis d'arrêt pour une connexion masse possible (p. ex. en cas de problèmes de ronflement)

23 Bornes* pour une tension d'alimentation de secours (24 V⎓)

24 Bornes* pour brancher des haut-parleurs

* Il est possible de retirer les bornes de leur emplacement pour faciliter l'accès.

I

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale

1 Fessura d'introduzione per il CD; spingere il CD nella fessura finché non viene ritirato automaticamente

2 Tasto STOP per terminare la riproduzione

3 Tasti DOWN/REV e UP/CUE per la scelta dei titoli e per l'avanzamento/ritorno veloce
Scelta del titolo
Con ogni pressione del tasto UP/CUE si salta avanti di un titolo; con ogni pressione del tasto DOWN/REV si ritorna all'inizio del titolo e con ogni ulteriore pressione si salta indietro di un titolo.
Avanzamento/ritorno veloce
Per l'avanzamento tener premuto il tasto UP/CUE, per il ritorno il tasto DOWN/REV.

4 Tasto PLAY/PAUSE per passare fra riproduzione e pausa

5 Tasto EJECT per espellere il CD

6 Porta USB per una chiavetta USB o per collegare un disco rigido

7 Display

8 Sensore infrarosso per i segnali del telecomando

9 Tasti FOLDER SKIP con file MP3 per scegliere il primo titolo in un'altra cartella:
Con il tasto di sinistra si salta sul primo titolo della cartella precedente e con il tasto di destra sul primo titolo della cartella successiva.

10 Tasto USB per scegliere la porta USB (6)

11 Tasto CD per scegliere il CD inserito

12 Regolatori toni
BASS = regolatore bassi, ±10 dB/100 Hz
TREBLE = regolatore alti, ±10 dB/10 kHz

13 Regolatori per impostare il volume dei canali mono INPUT 1 a INPUT 4

14 Regolatore MASTER per il volume globale

15 Indicazione livello

16 Spia di funzionamento

17 Interruttore on/off POWER

18 Regolatore per impostare il volume della sorgente collegata all'ingresso AUX IN (28) [tasto AUX/MP3 (19) non premuto] oppure per il volume del lettore CD interno [tasto AUX/MP3 premuto]

19 Tasto AUX/MP3
tasto premuto è selezionato il lettore CD interno (il LED sopra il tasto è acceso)
non premuto è selezionato l'ingresso AUX IN (28)

1.2 Pannello posteriore

20 Presa rete per il collegamento con una presa (230 V~/50 Hz) servendosi del cavo rete in dotazione

21 Supporto per il fusibile di rete;
sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo

22 Morsetto per un eventuale collegamento con la massa (p. es. nel caso di problemi di ronzio)

23 Morsetti a vite* per un'alimentazione di emergenza (24 V⎓)

24 Morsetti a vite* per il collegamento degli altoparlanti

* Per maggiore comodità, i morsetti a vite possono essere sfilati dai connettori.

25 Prises d'entrée XLR des canaux mono INPUT 1 à INPUT 4 pour brancher des microphones ou des appareils mono à sortie Ligne

> **Attention !** Si l'alimentation fantôme est connectée [touche +21 V PHANTOM POWER (32) enclenchée], les prises XLR sont alimentées par une alimentation fantôme de 21 V. Dans ce cas, il ne faut pas brancher de microphones avec sortie asymétrique car ils peuvent être endommagés.

26 Prises de repiquage PRE OUT et AMP IN pour insérer un appareil (par exemple égaliseur) ;
le niveau de sortie de la prise PRE OUT est indépendant du réglage MASTER (14)

27 Sortie LINE OUT pour brancher d'autres amplificateurs ;
le niveau de sortie est indépendant du réglage MASTER (14)

28 Entrée AUX IN pour brancher des appareils audio, p. ex. lecteur CD, tuner, etc.

29 Sélecteurs pour les canaux mono INPUT 1 – 4 entre niveau du microphone (touche non enfoncée) et niveau Ligne (touche enfoncée)

30 Bornes pour brancher un microphone ou un appareil audio à sortie Ligne ; branchées en parallèle à la prise XLR INPUT 1

31 Touche AUTOTALK pour allumer/éteindre la fonction talkover du canal 1

32 Touche +21 V PHANTOM POWER pour connecter l'alimentation fantôme 21 V pour les prises XLR INPUT 1 à INPUT 4 (25) ; nécessaire pour brancher des microphones condensateur ou électret fonctionnant avec une alimentation fantôme.

> **Attention !** Actionnez la touche uniquement si l'amplificateur est éteint pour éviter des bruits de commutation. Respectez les conseils mentionnés dans le point 25.

1.3 Télécommande

2 – 5 et **9 – 11**
ces touches ont les mêmes fonctions que les touches sur l'appareil.

33 Touches numériques pour la sélection directe d'un titre, par exemple :

numéro titre	touche
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Touche PLAY MODE pour sélectionner les fonctions répétition et lecture aléatoire
Réglage de base (PLAY ALL)
Tous les titres du support de données ou d'une suite programmée sont lus une fois.
Première pression (PLAY ALL RANDOM)
une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire
Pression suivante (REPEAT TRACK)
répétition continue du titre sélectionné
Pression suivante (REPEAT FOLDER)
répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3)
Pression suivante (REPEAT ALL)
répétition continue de tous les titres
Pression suivante (RANDOM REPEAT)
lecture continue des titres dans un ordre aléatoire
Pression suivante (PLAY ALL)
retour au réglage de base

35 Touche DISPLAY pour commuter les informations dans la ligne inférieure de l'affichage pour des fichiers MP3 ; pour des fichiers MP3, le nom de l'album, le titre et l'interprète ou le groupe (Artist) défilent en continu dans la ligne supérieure de l'affichage
réglage de base :
dans la ligne inférieure, le numéro du titre (TR) et la durée lue du titre sont affichés
1ère pression
le nom du dossier est affiché
2ème pression
le nom du titre est affiché
3ème pression
le nombre de dossiers et de titres est affiché
4ème pression
retour au réglage de base

36 Touche MUTE pour couper le lecteur CD

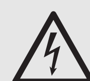
37 Touche PROG pour commuter en mode programmation sur la création d'une suite de titres individuelle (voir chapitre 6.2.8)

38 Touche FIND pour une recherche alphabétique d'un titre sur des CDs MP3 (voir chapitre 6.2.4, D)

39 Touche ESP pour éteindre et rallumer la mémoire anti-chocs (impossible en mode MP3)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

> **AVERTISSEMENT** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.
>
> 
>
> Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse de contact de 100 V au plus est présente aux bornes haut-parleurs (24). L'ensemble des branchements ne peut être effectué ou modifié que si l'installation PA est déconnectée.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée 0 – 40 °C).

F B CH

I

25 Prese d'ingresso XLR dei canali mono INPUT 1 a INPUT 4 per il collegamento di microfoni o di apparecchi mono con uscita Line

> **Attenzione!** Se è attivata l'alimentazione phantom [tasto +21 V PHANTOM POWER (32) premuto fino allo scatto] tutte le prese XLR vengono alimentate con l'alimentazione phantom 21 V. In questo caso non devono essere collegati microfoni con uscita asimmetrica in quanto potrebbero subire dei danni.

26 Contatti di attraversamento PRE OUT e AMP IN per inserire un apparecchio (p. es. equalizer);
il livello d'uscita della presa PRE OUT è indipendente dal regolatore MASTER (14)

27 Uscita LINE OUT per il collegamento di ulteriori amplificatori;
il livello d'uscita è indipendente dal regolatore MASTER (14)

28 Ingresso AUX IN per il collegamento di apparecchi audio, p. es. lettore CD, tuner, ecc.

29 Commutatore per i canali mono INPUT 1 – 4 fra livello microfono (tasto non premuto) e livello Line (tasto premuto)

30 Morsetti per il collegamento di un microfono o di un apparecchio audio con uscita Line; collegato in parallelo con la presa XLR INPUT 1

31 Tasto AUTOTALK per attivare/disattivare la funzione talkover del canale 1

32 Tasto +21 V PHANTOM POWER per attivare l'alimentazione phantom per le prese XLR INPUT 1 a INPUT 4 (25); è necessario quando si collegano microfoni a condensatore o a elettrete che funzionano con alimentazione phantom

> **Attenzione!** Attivare il tasto solo con l'amplificatore spento, per evitare rumori di commutazione. Da notare anche la nota al punto 25.

1.3 Telecomando

2 – 5 e **9 – 11**
Questi tasti hanno funzioni identiche ai tasti sull'apparecchio

33 Tasti numerici per la scelta diretta di un titolo, p. es.:

N. titolo	Tasti
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Tasto PLAY MODE per scegliere la funzione di ripetizione e della riproduzione casuale
Impostazione base (PLAY ALL)
tutti i titoli del supporto dati o di una sequenza programmata vengono riprodotti una volta
prima pressione del tasto (PLAY ALL RANDOM)
riproduzione dei titoli in ordine casuale
altra pressione del tasto (REPEAT TRACK)
ripetizione continua del titolo scelto
altra pressione del tasto (REPEAT FOLDER)
ripetizione continua di tutti i titoli nella cartella scelta (solo con file MP3)
altra pressione del tasto (REPEAT ALL)
ripetizione continua di tutti i titoli
altra pressione del tasto (RANDOM REPEAT)
riproduzione continua dei titoli in ordine casuale
altra pressione del tasto (PLAY ALL)
ritorno all'impostazione base

35 Tasto DISPLAY per cambiare le informazioni nella riga inferiore del display con i file MP3; la riga superiore del display indica sempre il nome dell'albo, del titolo e dell'interprete o del gruppo (artista)
Impostazione base
Nella riga inferiore è indicato il numero del titolo (TR) con il tempo trascorso del titolo
1. pressione del tasto
È indicato il nome della cartella
2. pressione del tasto
È indicato il nome del titolo
3. pressione del tasto
È indicato il numero delle cartelle e dei titoli
4. pressione del tasto
Ritorno all'impostazione base

36 Tasto MUTE per rendere muto il lettore CD

37 Tasto PROG, per passare nella modalità di programmazione per compilare una sequenza individuale di titoli (vedi cap. 6.2.8)

38 Tasto FIND per la ricerca alfabetica di un titolo sui CD MP3 (vedi cap. 6.2.4, D)

39 Tasto ESP per spegnere ed riaccendere la memoria anti-shock
(non con funzionamento MP3)

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

> **AVVERTIMENTO** L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai personalmente al suo interno! La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.
>
> 
>
> Durante il funzionamento, ai contatti per gli altoparlanti (24) è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa al contatto. Eseguire o modificare tutti i collegamenti solo con l'impianto PA spento.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.

F B CH

- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas les ouïes de ventilation ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez subir une décharge électrique !
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou sur le cordon secteur apparaissent.
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
  3. des défaillances apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.


Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Cet amplificateur avec lecteur CD intégré est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation Public Adress. Il peut délivrer 120 WRMS à des haut-parleurs 100 V et 70 V ou à un groupe de haut-parleurs avec une impédance totale de 4 Ω. Il est possible de brancher des microphones (canaux 1 – 4) ou des appareils à niveau Ligne (canaux 1 – 4 et canal AUX) aux cinq canaux d'entrée mixables entre eux. Le canal 1 est doté d'une fonction talkover qui diminue le volume des autres canaux de 40 dB pendant une annonce.

4 Positionnement de l'appareil

L'amplificateur est prévu pour être placé dans un rack (482 mm/19″), il peut également être placé directement sur une table. Dans tous les cas, l'air doit pouvoir circuler librement via toutes les ouïes de ventilation afin de garantir un refroidissement suffisant de l'amplificateur.

4.1 Installation en rack

Pour un montage en rack, vissez les deux étriers de montage livrés sur les côtés de l'appareil. Dans le rack, pour l'amplificateur, 2 unités sont nécessaires (1 unité = 44,5 mm).

Afin que le rack ne se renverse pas, vous devez placer l'amplificateur dans la partie inférieure du rack. Pour une fixation solide, les étriers de montage seuls ne suffisent pas. Utilisez également des rails latéraux ou une plaque inférieure pour le maintenir correctement en place.

5 Branchement de l'amplificateur Public Adress

Tous les branchements ne doivent être effectués que par un technicien qualifié et uniquement lorsque l'amplificateur est éteint !

5.1 Haut-parleurs

Il est possible de brancher des haut-parleurs Public Adress **ou** des haut-parleurs ou des groupes de haut-parleurs avec une impédance totale de 4 Ω au moins. Les possibilités de branchement pour les haut-parleurs sont indiquées sur les schémas 4 – 8. Selon le type de haut-parleur, utilisez les contacts correspondants des bornes OUTPUT (24). Il est possible de retirer les bornes de leur emplacement pour faciliter l'accès.

Lors du branchement, veillez à respecter l'impédance individuelle ou l'impédance totale des haut-parleurs et leur polarité (branchements plus et moins comme indiqués sur les schémas 4 – 8). Le branchement plus des haut-parleurs est toujours spécialement repéré.

Attention !
Dans le cas de haut-parleurs Public Adress avec transformateur audio 70 V ou 100 V (schémas 4 et 5), la puissance totale par les haut-parleurs ne doit pas être supérieure à 120 WRMS, sinon l'amplificateur serait en surcharge et pourrait être endommagé.

5.2 Microphones

Il est possible de relier jusqu'à quatre microphones aux entrées INPUT 1 à INPUT 4 (25). Il est également possible d'utiliser les bornes (30) à la place de la prise XLR INPUT 1.

1) Lors du branchement d'un microphone, désenclenchez le sélecteur correspondant MIC/LINE (29).
2) Si des microphones à alimentation fantôme sont utilisés, activez l'alimentation fantôme 21 V avec la touche +21 V PHANTOM POWER (32).

Attention !
Si l'alimentation fantôme est connectée, il ne faut pas brancher des microphones avec sortie asymétrique aux entrées, car ils peuvent être endommagés.

5.3 Appareils à sortie Ligne

Il est possible de relier jusqu'à cinq appareils à sortie Ligne (p. ex. lecteur CD, magnétophone) aux entrées INPUT 1 à INPUT 4 (25) et à l'entrée AUX IN (28). Si les entrées INPUT 1 à INPUT 4 sont reliées, enclenchez le sélecteur correspondant MIC/LINE (29).

I

- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica!
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.


Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Questo amplificatore con lettore CD integrato è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA. Fornisce 120 W eff. ad altoparlanti con ingresso audio 100 V e 70 V oppure ad un gruppo di altoparlanti con impedenza globale di 4 Ω. Ai cinque canali d'ingresso miscelabili fra di loro si possono collegare dei microfoni (canali 1 – 4) oppure apparecchi con livello Line (canali 1 – 4 e AUX). Il canale 1 possiede una funzione Talkover, che durante un avviso riduce il volume degli altri canali di 40 dB.

4 Collocamento dell'amplificatore

L'amplificatore è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19″), ma può essere collocato anche su un tavolo. In ogni caso deve essere garantita la libera circolazione dell'aria attraverso le fessure di aerazione per ottenere una raffreddamento sufficiente dello stadio finale.

4.1 Montaggio in un rack

Per il montaggio in un rack avvitare ai lati dell'apparecchio i due angoli di montaggio in dotazione. L'amplificatore richiede due unità di altezza (1 unità di altezza RS = 44,5 mm).

Per evitare che il rack risulti con troppi pesi in alto occorre che l'amplificatore venga sistemato in basso. Per un fissaggio sicuro non bastano i soli angoli di montaggio. L'apparecchio deve essere sostenuto da guide laterali o da un piano sul quale poggia.

5 Collegare l'amplificatore PA

Fare eseguire tutti i collegamenti solo da un esperto qualificato e con l'amplificatore assolutamente spento!

5.1 Altoparlanti

Si possono collegare altoparlanti PA **oppure** altoparlanti/gruppi di altoparlanti con un'impedenza globale non inferiore a 4 Ω. Le possibilità di collegamento degli altoparlanti sono illustrate nelle figg. 4 – 8. A seconda del tipo di altoparlante usare i contatti della morsettiera OUTPUT (24). Per maggiore comodità, la morsettiera può essere sfilata dal connettore.

Durante il collegamento fare attenzione alla corretta impedenza singola o globale degli altoparlanti (positivo e negativo come illustrato nelle figg. 4 – 8). Il positivo degli altoparlanti è sempre quello contrassegnato.

Attenzione!
Nel caso di altoparlanti PA con trasformatore audio 70 V o 100 V (figg. 4 e 5), il carico globale degli altoparlanti non deve superare 120 W eff. per non sovraccaricare ed eventualmente danneggiare l'amplificatore.

5.2 Microfoni

Agli ingressi INPUT 1 a INPUT 4 (25) si possono collegare fino a 4 microfoni. Al posto della presa XLR INPUT 1 si possono usare anche i contatti a vite (30).

1) Se è collegato un microfono sbloccare il relativo commutatore MIC/LINE (29).
2) Nel caso di microfoni con alimentazione phantom, attivare l'alimentazione phantom 21 V con il tasto + 21 V PHANTOM POWER (32).

Attenzione!
Se è attivata l'alimentazione phantom, agli ingressi non devono essere collegati dei microfoni con uscita asimmetrica perché potrebbero subire dei danni.

5.3 Apparecchi con uscita Line

Agli ingressi INPUT 1 a INPUT 4 (25) e all'ingresso AUX IN (28) si possono collegare fino a cinque apparecchi con uscita Line (p. es. lettore CD, registratore a cassette). Nel caso di collegamento agli ingressi INPUT 1 a INPUT 4 premere fino allo scatto il relativo commutatore MIC/LINE (29).

F B CH

5.4 Insérer un égaliseur ou un autre appareil

Pour une modification externe de la tonalité, il est possible d'insérer par exemple un égaliseur via les prises PRE OUT et AMP IN (26).

1) Retirez le cavalier entre les connexions PRE OUT et AMP IN. Ainsi, le préamplificateur et l'amplificateur de puissance sont séparés.
2) Branchez l'entrée de l'appareil à la prise PRE OUT.
3) Reliez la sortie de l'appareil à la prise AMP IN.

Conseil : L'amplificateur ne fournit pas de signal si l'appareil inséré n'est pas allumé, s'il est défectueux ou n'est pas correctement branché.

5.5 Amplificateur supplémentaire

Si le nombre de haut-parleurs nécessaires est supérieur au nombre autorisé pour l'amplificateur, il est nécessaire de connecter un autre amplificateur. Reliez l'entrée de l'amplificateur supplémentaire à la prise LINE OUT (27). Le niveau de sortie de la prise est indépendant du réglage MASTER (14).

5.6 Alimentation secteur et alimentation de secours

1) Si l'amplificateur doit continuer à fonctionner en cas de coupure d'alimentation secteur, reliez une unité d'alimentation de secours 24 V (p. ex. PA-24ESP de MONACOR) aux bornes 24 V DC (23). Il est possible de retirer les bornes de leur emplacement pour faciliter l'accès.

   Conseil : si une tension 24 V de l'unité d'alimentation de secours est présente aux bornes 24 V DC, l'amplificateur ne peut pas être éteint avec l'interrupteur POWER (17). Il commute en cas de coupure de courant ou s'il est éteint, automatiquement sur l'alimentation de secours.
2) Pour finir, reliez le cordon secteur livré tout d'abord à la prise (20) et puis à une prise secteur (230 V~/50 Hz).

6 Fonctionnement

1) Avant la première mise sous tension, mettez tout d'abord les réglages INPUT 1 à 4 (13) ainsi que les réglages AUX (18) et MASTER (14) sur la position "0".
2) Allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (17). Après la mise sous tension, la LED ON (16) brille.
3) Avec la touche AUX/MP3 (19), sélectionnez la source de signal voulue pour le canal AUX :

   pour la lecture interne de CD, enfoncez la touche; la LED au-dessus de la touche brille.

   pour sélectionner l'entrée AUX IN (28), désenclenchez la touche ; la LED au-dessus de la touche ne doit pas briller.
4) Tournez le réglage MASTER (14) jusqu'à ce que les réglages suivants puissent être écoutés.
5) Mettez les réglages d'entrée INPUT 1 à 4 (13) et le réglage AUX (18) sur la valeur souhaitée. Tournez sur zéro les réglages des canaux inutilisés.
6) Réglez les réglages de l'égaliseur BASS et TREBLE (12) pour obtenir une tonalité optimale.
7) Réglez le volume total avec le réglage principal MASTER (14). La chaîne des LEDs à 5 niveaux (15) indique le niveau de sortie. Pour un réglage optimal, tournez le réglage de telle sorte que la LED "+3" rouge ne brille pas.

6.1 Fonction talkover du canal 1

Via le canal INPUT 1, il est possible d'effectuer des annonces pendant la diffusion d'un programme de musique. Le volume des autres canaux est automatiquement diminué de 40 dB. Pour allumer cette fonction, enclenchez la touche AUTOTALK (31).

6.2 Lecteur CD

Une fois l'amplificateur allumé, l'affichage (7) indique "Welcome". D'abord, le lecteur CD reconnaît le CD. Si aucun CD n'est inséré, le support de mémoire USB est lu. Si aucun support de mémoire USB n'est inséré, l'affichage indique "NO DISC".

6.2.1 Télécommande

1) Pour insérer les batteries (2 × 1,5 V, type R03), appuyez sur la face arrière de la télécommande sur la flèche du couvercle et poussez le couvercle vers le bas. Insérez les batteries comme indiqué dans le compartiment, refermez le compartiment avec le couvercle.

   En cas de non utilisation prolongée de la télécommande, retirez les batteries, elles pourraient couler et endommager la télécommande.
2) Maintenez toujours la télécommande dans la direction du capteur REMOTE (8) lorsque vous activez une touche. Il ne faut aucun obstacle entre la télécommande et le capteur.
3) Si la portée de la télécommande diminue, les batteries sont vraisemblablement épuisées et doivent être remplacés.



Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

6.2.2 Lecture de CD, disque dur ou clé USB

1) Insérez un CD, inscription vers le haut dans la fente (1) jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré.
2) Il est possible en plus ou à la place, de placer une clé USB dans le port USB (6) ou de brancher un disque dur à la connexion USB. Pour commuter sur la connexion USB, enfoncez la touche USB (10), pour passer sur le CD, enfoncez la touche CD (11).
3) Une fois le support audio (CD, clé USB ou disque dur) reconnu, la lecture du premier titre démarre automatiquement. Reportez-vous au chapitre 6.2.4 pour sélectionner un autre titre.
4) Pendant la lecture, sur la ligne supérieure de l'affichage, le symbole de lecture ▶ s'affiche. La ligne inférieure indique le numéro (TR...) du titre en cours et la durée déjà écoulée (min, sec) du titre. A droite, "ESP" (= mémoire anti-chocs activée,

---

I

5.4 Inserire un equalizzatore o un altro apparecchio

Per una regolazione esterna dei toni è possibile inserire, attraverso le prese PRE OUT e AMP IN (26), p. es. un equalizzatore.

1) Sfilare il ponticello fra i contatti PRE OUT e AMP IN. In questo modo si separano il preamplificatore e l'amplificatore finale.
2) Collegare l'ingresso dell'apparecchio con la presa PRE OUT.
3) Collegare l'uscita dell'apparecchio con la presa AMP IN.

N.B.: L'amplificatore rimane muto se l'apparecchio inserito non è acceso, se è difettoso o non collegato correttamente.

5.5 Amplificatore supplementare

Se sono richiesti più altoparlanti di quanto ammessi per l'amplificatore, è necessario un amplificatore supplementare. Collegare l'ingresso dell'amplificatore supplementare con la presa LINE OUT (27). Il livello d'uscita della presa è indipendente dal regolatore MASTER (14).

5.6 Alimentazione e alimentazione di emergenza

1) Se l'amplificatore deve continuare a funzionare anche in caso di un'eventuale caduta di rete, alla morsettiera 24 V DC (23) si deve collegare un'unità di alimentazione d'emergenza 24 V (p. es. PA-24ESP della MONACOR). Per maggiore comodità, la morsettiera può essere sfilata dal connettore.

   N.B.: Se ai contatti DC POWER 24 V DC è presente la tensione di 24 V proveniente dal gruppo di continuità, l'amplificatore non può essere spento con l'interruttore POWER (17). In caso di caduta di rete e se è spento, l'amplificatore passa automaticamente all'alimentazione d'emergenza.
2) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione dapprima nella presa (20) e quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

6 Funzionamento

1) Prima della prima accensione portare i regolatori INPUT 1 a 4 (13) nonché i regolatori AUX (18) e MASTER (14) in posizione "0".
2) Accendere l'amplificatore con l'interruttore POWER (17). Dopo l'accensione si accende il LED ON (16).
3) Con il tasto AUX/MP3 (19) si seleziona la sorgente per il canale AUX:

   Per la riproduzione interna di un CD premere il tasto; il LED sopra il tasto si accende.

   Per selezionare l'ingresso AUX IN (28) sbloccare il tasto; il LED sopra il tasto non deve essere acceso.
4) Aprire il regolatore MASTER (14) al punto da poter sentire le impostazioni più vicine.
5) Portare i regolatori degli ingressi INPUT 1 a 4 (13) nonché il regolatore AUX (18) sul valore desiderato. Portare i regolatori dei canali liberi sullo zero.
6) Impostare il tono ottimale con i regolatori BASS e TREBLE (12).
7) Impostare il volume globale con il regolatore principale MASTER (14). La catena dei 5 LED (15) indica il livello d'uscita. Per una regolazione ottimale impostare il regolatore in modo tale che il LED rosso "+3" per poco non si accende.

6.1 Funzione Talkover del canale 1

Attraverso il canale INPUT 1 si possono fare degli avvisi durante un programma di musica. In questo caso, il volume degli altri canali viene abbassato automaticamente di 40 dB. Per attivare tale funzione, premere fino allo scatto il tasto AUTOTALK (31).

6.2 Lettore CD

Dopo l'accensione dell'amplificatore, il display (7) visualizza "Welcome". Il lettore CD carica dapprima i dati del CD. Se non è inserito nessun CD, si caricano i dati della memoria USB. Se non è collegata nessuna memoria USB, il display visualizza "NO DISC".

6.2.1 Telecomando

1) Per inserire le batterie (2 × 1,5 V, AAA ministilo) esercitare una pressione sulla freccia del coperchio sul retro del telecomando e spingere il coperchio verso il basso. Inserire le batterie come segnato nel vano batterie. Richiudere il vano batterie con il suo coperchio.

   In caso di non utilizzo prolungato togliere le batterie per escludere che il telecomando venga danneggiato dalle batterie che eventualmente possono perdere.
2) Se si aziona un tasto, tenere il telecomando sempre in direzione del sensore REMOTE (8). Non ci devono essere degli ostacoli fra il telecomando e il sensore.
3) Se la portata del telecomando diminuisce vuol dire che le batterie sono probabilmente scariche e che devono essere sostituite.



Non gettare le batterie scariche nelle immondizie di casa, bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

6.2.2 Riprodurre da CD, disco rigido o chiavetta USB

1) Inserire un CD con la scritta rivolta in alto nella fessura d'inserimento (1) finché non viene introdotta automaticamente.
2) In più o in alternativa è possibile inserire una chiavetta USB nella porta USB (6) o collegare un disco rigido con quella porta. Per attivare il colle-

F
B
CH

chapitre 6.2.9) s'affiche pour des CD audio standard et "MP3" pour des fichiers MP3.

5) Pour des fichiers MP3, s'affiche en plus dans la ligne supérieure :
   File – … = nom du fichier
   Title – … = nom du titre
   Artist – … = nom de l'artiste
   Album – … = nom de l'album

   Remarques : Le nom du fichier ne s'affiche qu'après le démarrage de la lecture. S'il manque une donnée, l'affichage indique à la place "NONE".

6) Par une pression sur la touche DISPLAY (35) sur la télécommande, on peut, pour des fichiers MP3, afficher d'autres informations dans la ligne inférieure de l'affichage :
   réglage de base
   dans la ligne inférieure, le numéro du titre et la durée lue du titre sont affichés
   1ère pression le nom du dossier est affiché
   2ème pression le nom du titre est affiché
   3ème pression le nombre de dossiers et de titres est affiché
   4ème pression retour au réglage de base

7) Avec la touche PLAY/PAUSE, on peut commuter entre lecture et pause. En mode pause, le symbole **II** s'affiche, la donnée de durée clignote.

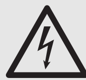
8) Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP (2).

9) Pour éjecter le CD, appuyez sur la touche EJECT (5). L'affichage indique "EJECT", le CD est éjecté et peut être retiré. Si le CD n'est pas retiré de la fente, l'appareil l'avale automatiquement après 10 secondes environ.

6.2.3 Déconnexion de la fonction démarrage automatique

Le lecteur CD est équipé d'une fonction de démarrage automatique : une fois l'appareil allumé et le support audio (CD ou support mémoire USB) reconnu, la lecture du premier titre démarre automatiquement. Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction de démarrage automatique [démarrage de la lecture uniquement après avoir appuyé sur la touche PLAY/PAUSE (4)], il est possible de modifier facilement le lecteur CD.

AVERTISSEMENT Toute modification du lecteur CD ne doit être effectuée que par un personnel qualifié. Avant d'ouvrir l'amplificateur, débranchez-le du secteur, sinon il y a danger de décharge électrique.



Si une alimentation de secours est reliée, séparez-la des bornes 24 V DC (23) pour mettre l'amplificateur hors circuit.

1) Dévissez le couvercle du boîtier.
2) Sur la platine principale du lecteur CD vous trouverez un cavalier (voir flèche sur le schéma 9). Pour désactiver la fonction démarrage automatique, retirez le cavalier. Conservez-le avec précaution dans l'hypothèse où vous devriez le replacer ultérieurement.
3) Refermez l'amplificateur avec le couvercle du boîtier.

6.2.4 Sélection de titres

A Sélection directe du numéro de titre

Sélectionnez directement le titre voulu avec les touches numériques (33) en tapant son numéro. Pour démarrer le titre, appuyez ensuite sur la touche PLAY/PAUSE (4). Exemples :

numéro titre	touches
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Remarque : Les titres MP3 sont numérotés par l'appareil comme suit :
1. tous les titres sans dossier dans le répertoire principal ROOT
2. tous les titres dans des dossiers dans le répertoire principal
3. tous les titres dans les sous-dossiers etc.

La numérotation des titres et dossiers ne s'effectue pas par ordre alphabétique, mais on peut les trouver facilement avec la fonction recherche (☞ chapitre C et D).

B Avance et retour de titres

Pour avancer ou reculer d'un ou plusieurs titres, appuyez brièvement sur la touche UP/CUE ou DOWN/REV (3).

touche UP/CUE : saut au titre suivant

touche DOWN/REV : saut au début du titre en cours. Par une autre pression sur la touche DOWN/REV, on recule toujours d'un titre.

Conseil : n'appuyez que brièvement sur les touches DOWN/REV et UP/CUE sinon on a une avance/un retour rapide.

C Recherche alphabétique des titres MP3

1) Sur la télécommande, enfoncez la touche FIND (38). Un symbole de loupe s'affiche en clignotant à bas à gauche sur l'affichage. A sa droite s'affiche la lettre "A" et dans la ligne supérieure le nom du premier fichier commençant par la lettre A.
2) Avec la touche UP/CUE [avance], ou DOWN/REV (3) [retour], sélectionnez la première lettre du nom du fichier voulu. Les chiffres 0 à 9 peuvent également être sélectionnés. Les lettres et chiffres qui ne débutent aucun titre sur le CD sont toujours repérés par "None".
3) Si plusieurs noms de fichiers ont la même lettre initiale, sélectionnez la lettre clé puis maintenez la touche DOWN/REV ou UP/CUE enfoncée jusqu'à ce que la lettre à côté du symbole loupe clignote. Tous les noms de fichiers commençant par la lettre clé peuvent être sélectionnés avec la touche DOWN/REV ou UP/CUE les uns après les autres.
4) Lors de la recherche, l'affichage indique toujours le numéro du dossier et du titre en bas à droite. Lorsque le titre voulu est trouvé, démarrez la lecture avec la touche PLAY/PAUSE (4).

I

gamento USB premere il tasto USB (10), per passare al CD premere il tasto CD (11).

3) Dopo aver caricato i dati del supporto audio (CD, chiavetta USB o disco rigido), si avvia automaticamente la riproduzione del primo titolo. Per scegliere un altro titolo vedi capitolo 6.2.4.
4) Durante la riproduzione, nella riga superiore del display si vede il simbolo di riproduzione ▶. La riga inferiore indica il numero (TR …) del titolo attuale e il tempo già trascorso (min. : sec.) del titolo. A destra, si vede "ESP" (= memoria antishock attivata, capitolo 6.2.9) con CD audio standard e "MP3" con file MP3.
5) Con i file MP3 si vede in più, scorrendo nella riga superiore:
   File – … = nome del file
   Title – … = nome del titolo
   Artist – … = nome dell'artista
   Album – … = nome dell'albo

   Nota: Il nome del file è indicato solo dopo l'avvio della riproduzione. Se è assente un dato, al posto del nome, il display segnala "NONE".

6) Premendo il tasto DISPLAY (35) sul telecomando, per i file MP3 si possono visualizzare varie informazioni nella riga inferiore del display:
   Impostazione base
   Nella riga inferiore è indicato il numero del titolo con il tempo trascorso del titolo
   1. pressione del tasto
   È indicato il nome della cartella
   2. pressione del tasto
   È indicato il nome del titolo
   3. pressione del tasto
   È indicato il numero delle cartelle e dei titoli
   4. pressione del tasto
   Ritorno all'impostazione base
7) Con il tasto PLAY/PAUSE si può cambiare fra riproduzione e pausa. Nella modalità di pausa si vede il simbolo di pausa **II**, e l'indicazione del tempo sta lampeggiando.
8) Per terminare la riproduzione, premere il tasto STOP (2).
9) Per espellere il CD premere il tasto EJECT (5). Il display indica "EJECT", il CD esce e può essere prelevato. Se il CD non viene tolto dalla fessura di inserimento, dopo 10 s circa il lettore lo ritira di nuovo automaticamente.

6.2.3 Disattivare la funzione auto-start

Il lettore CD è equipaggiato con una funzione auto-start: Dopo l'accensione dell'apparecchio e il caricamento dei dati del supporto audio (CD o memoria USB), si avvia automaticamente la riproduzione del primo titolo. Se l'avvio automatico non è voluto [avvio della riproduzione solo premendo il tasto PLAY/PAUSE (4)], il lettore CD può essere modificato in modo semplice.

AVVERTIMENTO La modifica del lettore CD deve essere fatta solo da personale specializzato. Prima di aprire l'amplificatore, staccare la spina dalla presa di rete, altrimenti esiste il pericolo di una scarica elettrica!



Se è collegato un gruppo di continuità, staccarlo dai contatti 24 V DC (23), per mettere fuori uso l'amplificatore.

1) Svitare il coperchio del contenitore.
2) Sulla scheda principale del lettore CD si trova un jumper (vedi freccia in fig. 9). Per disattivare la funzione auto-start, sfilare il jumper. Conservarlo bene per poterlo rimettere eventualmente in un secondo tempo.
3) Rimettere il coperchio.

6.2.4 Scelta del titolo

A Scelta diretta del numero del titolo

Con i tasti numerici (33) si può scegliere un titolo direttamente digitando il suo numero. Per avviare poi il titolo, premere il tasto PLAY/PAUSE (4).

Esempi:

N. titolo	Tasti
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Nota: I titoli MP3 sono numerati dall'apparecchio come segue:
1. tutti i titoli senza cartella nella directory principale ROOT
2. tutti i titoli in cartelle nella directory principale
3. tutti i titoli nelle sottocartelle ecc.

La numerazione dei titoli e delle cartelle non avviene in ordine alfabetico, ma con l'aiuto della funzione di ricerca si vede facilmente (☞ Capp. C e D).

B Saltare dei titoli in avanti o indietro

Per saltare in avanti o indietro uno o più titoli, premere brevemente rispettivamente il tasto UP/CUE o DOWN/REV (3).

Tasto UP/CUE: per saltare al titolo successivo

Tasto DOWN/REV: per saltare all'inizio del titolo attuale. Premendo ancora il tasto DOWN/REV si salta indietro ogni volta di un altro titolo.

N. B.: I tasti DOWN/REV e UP/CUE devono essere premuti solo brevemente, altrimenti si attiva l'avanzamento o il ritorno veloce.

C Ricerca alfabetica di titoli MP3

1) Sul telecomando, premere il tasto FIND (38). In basso a sinistra del display appare, lampeggiante, il simbolo di una lente d'ingrandimento. A destra della stessa è visualizzata la lettera A, e nella riga superiore del display si vede il nome del primo file che inizia con la A.
2) Con il tasto UP/CUE [scorrendo in avanti] o DOWN/REV (3) [scorrendo indietro] scegliere la lettera con la quale inizia il nome del file desiderato. Si possono digitare anche le cifre 0 – 9. Per le lettere e le cifre con le quali non inizia nessun nome di un file, sarà indicato "None".
3) Se sono presenti più nomi che iniziano con la stessa lettera, dopo la scelta della lettera tener

F
B
CH

D Sélection et recherche de dossiers

Pour des fichiers MP3 dans plusieurs dossiers (répertoires de fichiers), on peut sauter pendant la lecture au premier titre du dossier suivant (touche droite) et au premier titre du dossier précédent (touche gauche) avec les touches –FOLDER SKIP– (9).

Si la lecture est arrêtée avec la touche STOP (2) et une des touches –FOLDER SKIP– est enfoncée, la ligne supérieure de l'affichage indique le nom du dossier et la ligne inférieure le numéro du dossier derrière le symbole 🗀.

Avec la fonction recherche, on peut trouver un dossier avec un nom donné, même pendant la lecture d'un titre :

1) Appuyez deux fois sur la touche FIND (38) pour que le symbole loupe clignote sur l'affichage et que "Dir" pour Directory (dossier) soit affiché à côté à droite.
2) Avec les touches DOWN/REV et UP/CUE (3), recherchez le dossier souhaité. La ligne supérieure de l'affichage indique le nom du dossier et la ligne inférieure le numéro du dossier.
3) Lorsque vous avez trouvé le dossier, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (4) pour démarrer le premier titre du dossier ou pour démarrer un autre titre du dossier, maintenez tout d'abord la touche DOWN/REV ou UP/CUE enfoncée jusqu'à ce que "File" (fichier) soit affiché à côté du symbole loupe. Avec les touches DOWN/REV et UP/CUE, vous pouvez sélectionner les titres dans le dossier les uns après les autres. Pour démarrer la lecture du titre sélectionné, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.

6.2.5 Avance et retour rapides

Pendant la lecture, on peut faire une avance et retour rapides avec les touches UP/CUE et DOWN/REV (3) : pour l'avance rapide, maintenez la touche UP/CUE enfoncée, pour un retour rapide, la touche DOWN/REV. Pour des fichiers MP3, une avance ou retour rapide ne peut se faire qu'au sein d'un titre et ne peut être suivie acoustiquement.

6.2.6 Fonctions répétition et lecture aléatoire

Avec la touche PLAY MODE (35), on peut activer une des fonctions répétition et la lecture de tous les titres en ordre aléatoire :

Réglage de base (PLAY ALL)
Tous les titres du support de données ou d'une suite programmée sont lus une fois puis l'appareil commute sur le mode Stop.

Première pression (PLAY ALL RANDOM)
une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire

Pression suivante (REPEAT TRACK)
répétition continue du titre sélectionné

Pression suivante (REPEAT FOLDER)
répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3)

Pression suivante (REPEAT ALL)
répétition continue de tous les titres

Pression suivante (RANDOM REPEAT)
lecture continue des titres dans un ordre aléatoire

Pression suivante (PLAY ALL)
retour au réglage de base

6.2.7 Coupure du son

Pour couper le son du lecteur CD, appuyez sur la touche MUTE (36). Pour rallumer le son, appuyez une nouvelle fois sur la touche MUTE.

6.2.8 Composition personnelle d'une suite de titres

Si une sélection de titres doit être lue dans un ordre donné, on peut programmer une suite de 64 titres au plus. Pour des fichiers MP3, il faut connaître la numérotation des dossiers (☞ chapitre 6.2.4 D) ; de même, il faut entrer le numéro correspondant de chaque titre à programmer.

1) Le lecteur CD doit être en mode Stop ; si besoin, appuyez sur la touche STOP (2).
2) Avec la touche PROG (37), activez le mode de programmation ; toutes les autres touches doivent être enfoncées en l'espace de 15 secondes sinon on quitte le mode de programmation. Dans ce cas, appuyez une nouvelle fois sur la touche PROG. L'affichage indique :
   – pour un CD sans fichiers MP3
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – pour un CD avec fichiers MP3
     PROGRAM
     P–01 000 0000
3) Pour des CDs sans fichiers MP3, sautez cet étape et allez directement au point 4).

   Pour des fichiers MP3, il faut tout d'abord sélectionner le numéro du dossier dans lequel se trouve le premier titre souhaité pour la suite. C'est également nécessaire lorsque tous les fichiers sont dans le répertoire principal ROOT sans dossier. Dans ce cas, saisissez 1 comme numéro de dossier.

   Sélectionnez le numéro de dossier avec les touches DOWN/REV et UP/CUE (3) ou tapez-le avec les touches numériques (33). Pour mémoriser, appuyez ensuite sur la touche PROG. Les 4 zéros clignotent incitant à taper le numéro du titre.
4) Sélectionnez le numéro du premier titre pour la suite avec les touches DOWN/REV et UP/CUE (3) ou avec les touches numériques (33), tapez-le. Pour des fichiers MP3 dans des dossiers, n'oubliez pas que les fichiers ne sont pas numérotés les uns à la suite des autres mais que le premier fichier dans un dossier est repéré par numéro 1.
5) Appuyez sur la touche PROG pour mémoriser. L'affichage indique le prochain numéro de l'emplacement de mémoire, par exemple "P-02".
6) Répétez les étapes (3), 4 et 5 pour les autres titres souhaités jusqu'à complète programmation.

I

premuto il tasto DOWN/REV o UP/CUE finché la lettera vicino al simbolo della lente comincia a lampeggiare. Ora, con il tasto DOWN/REV o UP/CUE si possono scegliere, uno dopo l'altro, tutti i nomi di file con l'iniziale indicata.

4) Durante la ricerca, il display indica sempre, in basso a destra, il numero della cartella e del titolo. Se il titolo cercato è stato trovato, avviare la riproduzione con il tasto PLAY/PAUSE (4).

D Scelta e ricerca della cartella

Con i file MP3 disposti in più cartelle (directories), durante la riproduzione con i tasti –FOLDER SKIP– (9) è possibile saltare sul primo titolo della cartella successiva (tasto destro) e sul primo titolo della cartella precedente (tasto sinistro).

Se prima si termina la riproduzione con il tasto STOP (2) e se quindi si preme uno dei tasti –FOLDER SKIP–, la riga superiore del display indica il nome della cartella e la riga inferiore visualizza dietro il simbolo 🗀 il numero della cartella.

Con la funzione di ricerca si può trovare una cartella con un determinato nome anche durante la riproduzione di un titolo:

1) Premere due volte il tasto FIND (38) in modo che sul display lampeggi il simbolo della lente e che alla sua destra si veda "Dir" per Directory (cartella).
2) Con i tasti DOWN/REV e UP/CUE (3) cercare la cartella desiderata. La riga superiore del display indica il nome della cartella e la riga inferiore il relativo numero.
3) Se la cartella è stata trovata, per avviare il primo titolo della cartella premere il tasto PLAY/PAUSE (4) oppure, per avviare un altro titolo della cartella, tener premuto dapprima il tasto DOWN/REV o UP/CUE finché vicino al simbolo delle lente si vede "File". Con i tasti DOWN/REV e UP/CUE è possibile scegliere i titoli della cartella uno dopo l'altro. Per avviare il titolo scelto premere il tasto PLAY/PAUSE.

6.2.5 Avanzamento / ritorno veloce

Durante la riproduzione, con i tasti UP/CUE e DOWN/REV (3) si attiva l'avanzamento e il ritorno veloce: per l'avanzamento veloce tenere premuto il tasto UP/CUE, per il ritorno veloce il tasto DOWN/REV. Con i file MP3, l'avanzamento o il ritorno è possibile solo all'interno dello stesso titolo e non può essere seguito acusticamente.

6.2.6 Funzioni di ripetizione e riproduzione casuale

Con il tasto PLAY MODE (35) si può attivare una delle funzioni di ripetizione e la riproduzione dei titoli in ordine casuale:

impostazione base (PLAY ALL)
si riproducono una volta tutti i titoli del supporto dati o di una sequenza programmata di titoli; quindi l'apparecchio va nella modalità di Stop.

prima pressione del tasto (PLAY ALL RANDOM)
riproduzione per una volta dei titoli in ordine casuale

altra pressione del tasto (REPEAT TRACK)
ripetizione continua del titolo scelto

altra pressione del tasto (REPEAT FOLDER)
ripetizione continua di tutti i titoli nella cartella scelta (solo con file MP3)

altra pressione del tasto (REPEAT ALL)
ripetizione continua di tutti i titoli

altra pressione del tasto (RANDOM REPEAT)
riproduzione continua dei titoli in ordine casuale

altra pressione del tasto (PLAY ALL)
ritorno all'impostazione base

6.2.7 Audio muto

Per rendere muto l'audio del lettore CD, premere il tasto MUTE (36). Per riattivare l'audio, premere di nuovo il tasto MUTE.

6.2.8 Creare una compilation personale

Se si desidera riprodurre una selezione di titoli in un determinato ordine, si può programmare una sequenza con un massimo di 64 titoli. In questo caso, per i file MP3, si dovrebbe conoscere la numerazione delle cartelle (☞ Cap. 6.2.4 D), perché per ogni titolo da programmare si deve immettere il relativo numero della cartella.

1) Il lettore CD/MP3 deve trovarsi nella modalità di Stop; eventualmente premere il tasto STOP (2).
2) Con il tasto PROG (37) attivare la modalità di programmazione. Tutti gli altri tasti devono essere premuti sempre entro 15 secondi, altrimenti si esce dalla modalità di programmazione. In questo caso premere di nuovo il tasto PROG. Il display indica:
   – con un CD senza file MP3
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – con un CD con file MP3
     PROGRAM
     P–01 000 0000
3) Nel caso di CD senza file MP3 saltare il presente punto e continuare direttamente con il punto 4.

   Per i file MP3 occorre dapprima scegliere il numero della cartella nella quale si trova il primo titolo desiderato per la compilation. Questo è necessario anche se tutti i titoli si trovano senza cartella nella directory principale ROOT. In questo caso digitare 1 come numero della cartella.

   Selezionare il numero della cartella con i tasti DOWN/REV e UP/CUE (3) oppure digitarlo direttamente con i tasti numerici (33). Per memorizzare, premere il tasto PROG. I quattro zeri lampeggiano e invitano ad immettere il numero del titolo.
4) Scegliere il numero del primo titolo per la sequenza con i tasti DOWN/REV e UP/CUE (3) oppure digitarlo con i tasti numerici (33). Nel caso di file MP3 nelle cartelle, tener presente che ora

F B CH

7) Pour démarrer la lecture de la suite, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (4). La ligne supérieure de l'affichage indique "MEM" pour Memory (mémoire) et la suite de titres est lue.
8) Avec les touches DOWN/REV et UP/CUE, on peut sélectionner chaque titre de la suite ou, activer la fonction avance/retour rapides au sein d'un titre en maintenant la touche correspondante enfoncée.
9) Une fois la suite lue ou si vous appuyez sur la touche STOP, le lecteur CD passe en mode Stop. Pour redémarrer une suite, enfoncez tout d'abord la touche PROG puis la touche PLAY/PAUSE.

Conseil : Une suite programmée de titres est effacée lorsqu'on change de supports de données, lorsqu'on appuie sur la touche USB (10) ou CD (11) ou appuie sur la touche STOP en mode programmation, ou si on arrête l'appareil.

6.2.9 Mémoire anti-chocs

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti-chocs qui peut compenser les dysfonctionnements causés par des chocs ou vibrations (jusqu'à 40 secondes) lors de la lecture du CD. Pour tester, la mémoire anti-chocs peut être désactivée avec la touche ESP (39) sur la télécommande (pas en mode MP3). L'affichage (7) indique brièvement "ESP OFF". Pour réactiver, appuyez une nouvelle fois sur la touche ESP, l'affichage indique brièvement "ESP ON".

6.2.10 Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes et la poussière s'introduisent facilement dans les ouvertures du lecteur et se déposent sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son, donc, le nettoyage du lecteur doit être confié à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie !

7 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie :	120 WRMS, 160 WMAX
Sorties	
Haut-parleurs* :	min. 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out :	1 V/600 Ω
Pre Out :	1 V/600 Ω
Entrées	
Input 1 – 4 :	Mic 1,5 mV/1,1 kΩ commutable sur Ligne 300 mV/14 kΩ ; XLR, symétrique
Aux :	300 mV/50 kΩ ; RCA, asymétrique
Amp In :	1 V/14 kΩ ; RCA, asymétrique
Bande passante :	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
Taux de distorsion :	1 % à 120 WRMS
Rapport signal/bruit :	> 92 dB
Réglage de tonalité	
Graves :	±10 dB/100 Hz
Aigus :	±10 dB/10 kHz
Température de fonc. :	0 – 40 °C
Alimentation	
Tension secteur :	230 V~/50 Hz
Consommation :	300 VA
Alimentation de secours :	24 V⎓/9 A
Dimensions (L × H × P) :	430 × 89 × 380 mm, 2 unités
Poids :	11,7 kg

* Utilisez **soit** les sorties 70 V ou 100 V **soit** la sortie 4 Ω !

Tout droit de modification réservé.

I

non sono numerati tutti i file, ma che il primo file in una cartella è sempre segnato con il numero 1.
5) Per memorizzare premere il tasto PROG. Il display indica il numero successivo per la memorizzazione, p. es. "P-02".
6) Ripetere i passi (3), 4 e 5 per tutti gli altri titoli desiderati finché l'intera sequenza è programmata.
7) Per avviare la sequenza, premere il tasto PLAY/PAUSE (4). La riga superiore del display segnala "MEM" per Memory, e la sequenza viene riprodotta.
8) Con i tasti DOWN/REV e UP/CUE si possono scegliere tutti i titoli della sequenza, oppure, tenendo premuto il relativo tasto, si può attivare l'avanzamento/ritorno veloce all'interno di un titolo.
9) Dopo la riproduzione della sequenza, oppure premendo il tasto STOP, il lettore CD si mette nella modalità di Stop. Per avviare nuovamente la sequenza di titoli, premere dapprima il tasto PROG e quindi il tasto PLAY/PAUSE.

Nota: Una sequenza programmata di titoli viene cancellata cambiando la sorgente audio, premendo il tasto USB (10) o CD (11), premendo il tasto STOP nel modo di programmazione e spegnendo l'apparecchio.

6.2.9 Memoria anti-shock

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock che è in grado di compensare dei disturbi provocati durante la riproduzione da colpi e vibrazioni (max. 40 s). Per un test, la memoria anti-shock può essere disattivata con il tasto ESP (39) del telecomando (non durante il funzionamento MP3). Il display (7) segnala brevemente "ESP OFF". Per riattivare la funzione, premere nuovamente il tasto ESP. Il display indica brevemente "ESP ON".

6.2.10 Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette e la polvere penetrano facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si depositano sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Se questo deposito dovesse provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione, l'apparecchio deve essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

7 Dati tecnici

Potenza d'uscita:	120 WRMS, 160 WMAX
Uscite	
Altoparlanti*:	min. 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out:	1 V/600 Ω
Pre Out:	1 V/600 Ω
Ingressi	
Input 1 – 4:	Mic 1,5 mV/1,1 kΩ commutabile a Line 300 mV/14 kΩ; XLR, simmetrico
Aux:	300 mV/50 kΩ; RCA, asimmetrico
Amp In:	1 V/14 kΩ; RCA, asimmetrico
Gamma passante:	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
Fattore di distorsione:	1 % a 120 WRMS
Rapporto S/R:	> 92 dB
Regolazione toni	
bassi:	±10 dB/100 Hz
alti:	±10 dB/10 kHz
Temperatura d'esercizio:	0 – 40 °C
Alimentazione	
Tensione di rete	230 V~/50 Hz
Assorbimento:	300 VA
Alimentazione d'emergenza:	24 V⎓/9 A
Dimensioni (l × h × p):	430 × 89 × 380 mm, 2 RS
Peso:	11,7 kg

* Usare **o** le uscite 70 V e 100 V **oppure** l'uscita 4 Ω!

Con riserva di modifiche tecniche.

E

Abrir el presente libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones

Contenidos

1 Elementos y conexiones

1.1 Parte delantera

1 Ranura de CD; inserte el CD hasta que se introduzca automáticamente.

2 Tecla STOP para acabar la lectura

3 Botones DOWN/REV y UP/CUE para la selección de temas y para avanzar/retroceder

Selección de tema
Cada vez que se pulsa el botón UP/CUE, el aparato avanza un tema; cuando se pulsa el botón DOWN/REV, el aparato va al inicio del tema, y cada vez que se pulse, el aparato retrocede un tema.

Avanzar/retroceder
Para el avance rápido, mantenga pulsado el botón UP/CUE, y para el retroceso rápido el botón DOWN/REV.

4 Tecla PLAY/PAUSA para conmutar entre lectura y pausa

5 Botón EJECT para expulsar el CD.

6 Puerto USB para insertar un lápiz de memoria USB o para conectar un disco duro.

7 Visualización

8 Sensor infrarrojo para las señales del control remoto.

9 Botones FOLDER SKIP; con archivos MP3 se selecciona el primer tema en otro directorio:
Utilice el botón izquierdo para ir al primer tema del directorio previo y el botón derecho para ir al primer tema del siguiente directorio.

10 Botón USB para seleccionar la interfaz USB (6).

11 Botón CD para seleccionar el CD insertado.

12 Ecualizador
BASS = reglaje de graves, ±10 dB/100 Hz
TREBLE = reglaje de los agudos, ±10 dB/10 kHz

13 Potenciómetros de reglaje del volumen para los canales mono INPUT 1 a INPUT 4

14 Potenciómetro de reglaje MASTER para el volumen total

15 Pantalla de nivel

16 Testigo de funcionamiento

17 Interruptor POWER (marcha/paro)

18 Potenciómetro de reglaje del volumen para la fuente de señal conectada a la entrada AUX IN (28) [tecla AUX/MP3 (19) no pulsada] o para el volumen del lector interno de CD [tecla AUX/MP3 pulsada]

19 Tecla AUX/MP3
tecla pulsada: el lector CD interno está seleccionado (el LED encima de la tecla brilla)
tecla no pulsada: la entrada AUX IN (28) está seleccionada

1.2 Parte trasera

20 Toma para conectar a un enchufe (230 V~/50 Hz) vía el cable de conexión entregado

21 Porta-fusible; todo fusible dañado debe cambiarse sólo por un fusible de mismo tipo

22 Tuerca para una conexión masa posible (por ejemplo en caso de problemas de zumbidos)

23 Bornes* para una tensión de alimentación de socorro (24 V⎓)

24 Bornes* para conectar altavoces

* Es posible sacar los bornes para facilitar el acceso.

PL

Proszę otworzyć instrukcję obsługi na stronie 3, gdzie znajdą Państwo opisywane elementy użytkowe i gniazda połączeniowe.

Spis treści

1 Elementy sterujące i gniazda połączeniowe

1.1 Panel przedni

1 Wpust do płyty CD, wsunąć lekko płytę w szczelinę aż zostanie automatycznie wciągnięta

2 Przycisk STOP – zatrzymanie odtwarzania

3 Przyciski DOWN/REV oraz UP/CUE do przełączania na następny/poprzedni utwór oraz do szybkiego przewijania odtwarzanego utworu

Wybór utworów
Wciśnięcie przycisku UP/CUE powoduje przejście do kolejnego utworu, wciśnięcie przycisku DOWN/REV powoduje powrót do początku odtwarzanego utworu (kolejne wciśnięcie tego przycisku powoduje przejście do wcześniejszego utworu)

Szybkie przewijanie
W celu szybkiego przewinięcia odtwarzanego utworu w przód lub w tył, należy przytrzymać wciśnięty przycisk UP/CUE lub DOWN/REV.

4 Przycisk PLAY/PAUSE – przełączanie pomiędzy odtwarzaniem a pauzą

5 Przycisk EJECT do wysuwania płyty CD

6 Gniazdo USB do podłączania pamięci przenośnej lub dysku USB

7 Wyświetlacz

8 Czujnik podczerwieni do odbioru sygnału z pilota zdalnego sterowania

9 Przycisk FOLDER SKIP do wyboru folderów z plikami MP3:
Wciśnięcie przycisku powoduje odtworzenie pierwszego pliku z kolejnego/poprzedniego folderu na płycie.

10 Przycisk USB do przełączenia na odtwarzanie plików z nośnika podłączonego do gniazda USB (6)

11 Przycisk CD do przełączenia na odtwarzanie plików z płyty CD

12 Regulatory barwy:
Regulator tonów niskich BASS = ±10 dB/100 Hz
Regulator tonów wysokich TREBLE = ±10 dB/10 kHz

13 Regulatory głośności dla kanałów monofonicznych INPUT 1 do INPUT 4

14 Regulator całkowitej głośności MASTER

15 Wskaźnik wysterowania

16 Wskaźnik zasilania POWER

17 Włącznik zasilania POWER

18 Regulator głośności dla źródła podłączonego do gniazda AUX IN (28) [przycisk AUX/MP3 (19) nie wciśnięty] lub też regulacja głośności dla zintegrowanego odtwarzacza CD [przycisk AUX/MP3 wciśnięty]

19 Przycisk AUX/MP3
Przycisk wciśnięty: wybrany jest zintegrowany odtwarzacz CD (zapalony wskaźnik nad przyciskiem)
Przycisk nie wciśnięty: wybrane jest wejście AUX IN (28)

1.2 Panel tylni

20 Gniazdo do podłączenia kabla zasilającego do sieci energetycznej (230 V~/50 Hz)

21 Gniazdo bezpiecznika
Uszkodzony bezpiecznik należy zastępować jedynie bezpiecznikiem tego samego typu.

22 Zacisk zakręcany do podłączenia masy (np.: w przypadku występowania przydźwięków)

23 Zaciski* do podłączenia zasilania awaryjnego (24 V⎓)

24 Gniazda* do podłączenia głośników

* Dla ułatwienia podłączania przewodów można odłączyć terminale od urządzenia.

E

25 Tomas de entrada XLR de los canales mono INPUT 1 a INPUT 4 para conectar micros o aparatos mono con salida Línea

¡Atención! Si la alimentación phantom está conectada [tecla +21 V PHANTOM POWER (32) conectada], las tomas XLR están alimentadas por una alimentación phantom de 21 V. En este caso no conecte micros con salida asimétrica, pueden dañarse.

26 Tomas de grabación PRE OUT y AMP IN para insertar un aparato (por ejemplo ecualizador); el nivel de salida de la toma PRE OUT es independiente del reglaje MASTER (14)

27 Salida LINE OUT para conectar más amplificadores; el nivel de salida es independiente del reglaje MASTER (14)

28 Entrada AUX IN para conectar aparatos audio, por ejemplo lector CD, tuner, etc.

29 Selectores para los canales mono INPUT 1 – 4 entre nivel del micro (tecla no pulsada) y nivel línea (tecla pulsada)

30 Bornes para conectar un micro o un aparato audio con salida línea; conectado en paralelo a la toma XLR INPUT 1

31 Tecla AUTOTALK para conectar/desconectar la función talkover del canal 1

32 Tecla +21 V PHANTOM POWER para conectar la alimentación phantom 21 V para las tomas XLR INPUT 1 a INPUT 4 (25); necesaria para conectar micros con condensador o micros electret que funcionan con una alimentación phantom

¡Atención! Active la tecla únicamente si el amplificador está apagado para evitar ruidos fuertes durante la conmutación. Respecte el consejo mencionado en el punto 25.

1.3 Control remoto

2 – 5 y **9 – 11**
Estos botones tienen las mismas funciones que los botones del aparato.

33 Botones numéricos para la selección directa de un tema, p. ej:

Nº de tema	Botones
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Botón PLAY MODE para seleccionar las funciones de repetición y la reproducción aleatoria.
Ajuste inicial (PLAY ALL):
Todos los temas del soporte de datos o una lista programada se reproducen una vez
Pulsando el botón una vez (PLAY ALL RANDOM):
Los temas se reproducen aleatoriamente una vez
Siguiente acción (REPEAT TRACK):
Repetición continuada del tema seleccionado
Siguiente acción (REPEAT FOLDER):
Repetición continuada de todos los temas en el directorio seleccionado (función disponible sólo para archivos MP3)
Siguiente acción (REPEAT ALL):
Repetición continuada de todos los temas
Siguiente acción (RANDOM REPEAT):
Reproducción continuada de todos los temas en orden aleatorio
Siguiente acción (PLAY ALL):
Vuelve al ajuste inicial

35 Botón DISPLAY para cambiar la información de la línea de visualización inferior para los archivos MP3; el nombre del álbum, el del título, y el artista se desplazan continuadamente por la línea superior para los archivos MP3.
Ajuste inicial:
La línea inferior muestra el número del tema (TR) y tiempo reproducido
1ª acción del botón:
Se muestra el nombre del directorio
2ª acción del botón:
Se muestra el nombre del tema
3ª acción del botón:
Se muestran el número de directorios y de temas
4ª acción del botón:
Vuelve al ajuste inicial

36 Botón MUTE para silenciar el lector CD.

37 Botón PROG para pasar al modo de programación y compilar una lista (ver apartado 6.2.8).

38 Botón FIND para búsqueda alfabética de un tema en CDs de MP3 (ver apartado 6.2.4, D).

39 Botón ESP para desconectar o conectar de nuevo la memoria anti-shock (no es posible durante el funcionamiento MP3).

2 Consejos de utilización y seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA



El aparato está alimentado con un voltaje peligroso de (230 V~). Deje el mantenimiento sólo para el personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga eléctrica.

Durante el funcionamiento, una tensión peligrosa de contacto de 100 V como mucho está presente en los bornes de altavoz (24). Efectué o modifique las conexiones únicamente cuando la instalación completa de PA está desconectada.

Respecte escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. Protéjalo de todo tipo de proyección de agua, de salpicaduras, de una humedad elevada y del calor (zona de temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).

PL

25 Wejścia monofoniczne typu XLR: INPUT 1 do INPUT 4 do podłączenia mikrofonów lub urządzeń monofonicznych o poziomie liniowym

Uwaga! W momencie włączenia zasilania phantomowego [przycisk +21 V PHANTOM POWER (32) wciśnięty] do gniazd wejściowych XLR jest dostarczane napięcie 21 V. W takim przypadku nie wolno podłączać do tych gniazd mikrofonów niezbalansowanych, aby uniknąć ich uszkodzenia.

26 Gniazda przepustowe PRE OUT i AMP IN do podłączenia urządzenia insertowego (np. korektora);
Poziom na wyjściu PRE OUT jest niezależny od regulatora MASTER (14).

27 Gniazdo wyjściowe LINE OUT do podłączania kolejnego wzmacniacza;
Poziom na wyjściu LINE OUT jest niezależny od regulatora MASTER (14).

28 Gniazdo wejściowe AUX IN do podłączania urządzeń audio, np.: odtwarzacza CD, radia, itd.

29 Selektory czułości dla gniazd wejściowych INPUT 1 – 4; dla sygnału mikrofonowego (włącznik nie wciśnięty), sygnału liniowego (włącznik wciśnięty)

30 Gniazda śrubowe do podłączenia mikrofonu lub urządzenia z wyjściem o poziomie liniowym; zrównoleglone z wejściem INPUT1 (typu XLR).

31 Przycisk AUTOTALK do włączania i wyłączania funkcji talkover dla kanału 1

32 Przycisk +21 PHANTOM POWER do włączenia zasilania phantomowego +21 V dla gniazd wejściowych INPUT 1 do INPUT 4 (25); wymagane przy podłączaniu mikrofonów pojemnościowych lub elektretowych.

Uwaga! Aby uniknąć trzasków, włączać jedynie przy wyłączonym wzmacniaczu. Należy pamiętać o uwadze pod podpunktem 25.

1.3 Pilot zdalnego sterowania

2 – 5 i **9 – 11**
Przyciski te są identyczne jak na urządzeniu

33 Przyciski numeryczne do wyboru plików, np.

Nr pliku	Klawisze
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

34 Przycisk PLAY MODE do wyboru trybu odtwarzania
Ustawienie początkowe (PLAY ALL)
odtwarzanie wszystkich plików wg kolejności na płycie lub zaprogramowanej
Pierwsze wciśnięcie przycisku (PLAY ALL RANDOM)
odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, w kolejności losowej
Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT TRACK)
ciągłe odtwarzanie wybranego pliku
Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT FOLDER)
ciągłe odtwarzanie plików z wybranego folderu (dostępny tylko przy odtwarzaniu plików MP3)
Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT ALL)
ciągłe odtwarzanie wszystkich plików
Kolejne wciśnięcie przycisku (RANDOM REPEAT)
ciągłe odtwarzanie wszystkich plików w kolejności losowej
Kolejne wciśnięcie przycisku (PLAY ALL)
Powrót do pierwszego ustawienia

35 Przycisk DISPLAY do wyświetlania informacji o pliku MP3; nazwa albumu, tytuł i wykonawca wyświetlane są w górnej linii wyświetlacza
Ustawienie początkowe
Wyświetlany jest numer pliku (TR) i czas odtwarzania
Pierwsze wciśnięcie przycisku
Wyświetlana jest nazwa folderu
Drugie wciśnięcie przycisku
Wyświetlana jest nazwa pliku
Trzecie wciśnięcie przycisku
Wyświetlany jest numer folderu i pliku
Czwarte wciśnięcie przycisku
Powrót do ustawienia początkowego

36 Przycisk MUTE do wyciszania odtwarzacza CD

37 Przycisk PROG do uruchamiania trybu programowania (indywidualna sekwencja odtwarzania; rozdz. 6.2.8)

38 Przycisk FIND do alfabetycznego wyszukiwania tytułów plików na płycie MP3 (rozdz. 6.2.4, D)

39 Przycisk ESP do włączania/wyłączania pamięci anty-wstrząsowej
(niedostępna przy odtwarzaniu plików MP3)

2 Środki ostrożności

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym (230 V~). Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Podczas pracy na wyjściach głośnikowych (24) jest obecne niebezpieczne napięcie 100 V. Przed wykonywaniem jakichkolwiek połączeń należy zawsze wyłączyć system PA.

Należy zawsze przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić przed dostaniem się jakiejkolwiek cieczy do środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 – 40 °C).
- Nie wolno kłaść na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą (butelek, itd.).
- Aby zapewnić dobre chłodzenie urządzenia nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych.

E

- No deposite en ningún caso objetos que contiene líquidos encima del aparato.
- El calor destacado por el aparato debe evacuarse mediante una circulación de aire suficiente. No obstruya en ningún caso los agujeros de ventilación.
- ¡No deje caer nada en los agujeros de ventilación, podría sufrir una descarga eléctrica!
- No haga nunca funcionar el aparato y desconéctelo inmediatamente cuando:
  1. aparecen daños en el aparato o en el cable de conexión.
  2. después de una caída o accidente similar, tiene una duda sobre el estado del aparato.
  3. aparecen desperfectos.

  En todos los casos los daños deben ser reparados por un técnico especializado.
- No desconecte nunca el aparato tirando directamente del cable de conexión; saque siempre el cable sujetándolo por la extremidad.
- Para limpiar el aparato, utilice únicamente un trapo seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si el aparato se utiliza para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente, no se utiliza adecuadamente o si la reparación no se deja en manos de personal cualificado.



Si el aparato se va a dejar fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Posibilidades de utilización

Este amplificador con lector CD integrado está especialmente fabricado para una utilización en instalaciones de sonorización Public Address. Puede suministrar 120 WRMS a altavoces de 100 V y 70 V o a un grupo de altavoces con una impedancia total de 4 Ω. Es posible conectar micros (canales 1 – 4) o aparatos a nivel línea (canales 1 – 4 y canal AUX) a los 5 canales de entrada mezclables entre ellos. El canal 1 dispone de una función talkover que disminuye el volumen de los otros canales de 40 dB durante un anuncio.

4 Instalación del aparato

El amplificador está previsto para una instalación en rack (482 mm/19″), también lo puede instalar directamente sobre una mesa. En los dos casos, el aire debe ser suficiente y circular libremente en los agujeros de ventilación, para garantizar un enfriamiento suficiente del amplificador.

4.1 Instalación en rack

Para un montaje, atornille los dos soportes de montaje entregados en los lados del aparato. En el rack, para el amplificador, 2 unidades de rack son necesarias (1 unidad = 44,5 mm).

Para que el rack no se caiga, instale el amplificador en la parte inferior del rack. Para una fijación sólida, los soportes de montaje solo no son suficientes. Utilice también raíles laterales o una placa inferior para mantenerlo correctamente en su sitio.

5 Conexión del amplificador Public Adress

Todas las conexiones deben efectuarse por un técnico calificado y especializado y únicamente cuando el amplificador está desconectado!

5.1 Altavoces

Es posible conectar altavoces Public Address **o** altavoces o grupos de altavoces con una impedancia total de 4 Ω como mínimo. Las posibilidades de conexión para los altavoces están indicadas en los esquemas 4 – 8. Según el tipo de altavoces, utilice los contactos correspondientes de los bornes OUTPUT (24). Es posible sacar los bornes para facilitar el acceso.

Durante la conexión, respete la impedancia individual o la impedancia total de los altavoces y la polaridad (conexiones negativas y positivas como indicadas en los esquemas 4 – 8). La conexión positiva de los altavoces siempre está señalada especialmente.

¡Atención!
En el caso de altavoces Public Adress con transformador audio 70 V o 100 V (esquemas 4 y 5), la potencia total por los altavoces no debe ser superior a 120 WRMS, si no el amplificador estará en sobrecarga y podrá dañarse.

5.2 Micros

Es posible conectar hasta 4 micros en las entradas INPUT 1 a INPUT 4 (25). También es posible utilizar los bornes (30) en vez de la toma XLR INPUT 1.

1) Durante la conexión de un micro, desencaje el selector correspondiente MIC/LINE (29).
2) Si utiliza micros con alimentación phantom, active la alimentación phantom 21 V con la tecla +21 V PHANTOM POWER (32).

¡Atención!
Si la alimentación phantom está conectada, no conecte micros con salida asimétrica a las entradas, pueden dañarse.

5.3 Aparatos con salida linea

Es posible conectar hasta 5 aparatos con salida línea (por ejemplo lector CD, video, cassette) a las entradas INPUT 1 a INPUT 4 (25) y a la entrada AUX IN (28). Si las entradas INPUT 1 a INPUT 4 están conectadas, encaje el selector correspondiente MIC/LINE (29).

PL

- Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Może to spowodować porażenie elektryczne.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć główną wtyczkę zasilającą z gniazda:
  1. Jeśli występują widoczne uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego.
  2. Uszkodzenie urządzenia może wystąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia.
  3. Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo.

  W takim przypadku naprawą urządzenia powinien zajmować się tylko przeszkolony personel.
- Nie wolno ciągnąć za kabel zasilający, chcąc go odłączyć należy trzymać za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody lub innych środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu.

3 Zastosowanie

PA-910CD jest wzmacniaczem z zintegrowanym odtwarzaczem CD przeznaczonym do stosowania w systemach radiowęzłowych PA. Jest w stanie dostarczyć 120 WRMS mocy do głośników 100 V lub 70 V lub grupy głośników o wypadkowej impedancji 4 Ω. Do urządzenia można podłączyć niezależnie do czterech mikrofonów (wejścia 1 – 4) lub urządzeń z wyjściem o poziomie liniowym (kanały 1 – 4 i wejście AUX). Kanał 1 posiada funkcję talkover, która pozwala na wyciszenie pozostałych kanałów o 40 dB w przypadku zapowiedzi przez mikrofon.

4 Instalacja wzmacniacza

Wzmacniacz jest przeznaczony do montażu rackowego (482 mm /19″). Można go także ustawić na półce. W każdym przypadku należy zapewnić dobrą cyrkulację powietrza wokół wzmacniacza, pozwalającą na schłodzenie elementów czynnych.

4.1 Instalacja rackowa

W celu instalacji wzmacniacza w szafie rackowej należy przymocować do jego boków dwa uchwyty montażowe. Urządzenia zajmuje przestrzeń montażową 2 U (1 U = 44,5 mm).

Ze względu na wagę wzmacniacza, powinien on być montowany na dole półki rackowej. Z tego samego względu urządzeniu należy zapewnić dodatkowe podparcie (oprócz mocowania za przedni panel).

5 Podłączanie wzmacniacza

Wszelkie podłączenia mogą być wykonywane jedynie przez wyszkolony personel i zawsze przy wyłączonym wzmacniaczu!

5.1 Głośniki

Istnieje możliwość podłączenia głośników radiowęzłowych **lub** głośników/grup głośników o wypadkowej impedancji co najmniej 4 Ω. Możliwości różnych konfiguracji podłączeń głośników pokazane są na rysunkach 4 – 8. W zależności od typów głośników należy podłączyć je do odpowiednich wyjść głośnikowych OUTPUT (24). Dla ułatwienia podłączania przewodów głośnikowych szyna gniazd może być odłączona od urządzenia.

Podczas podłączania głośników należy zwrócić uwagę na wartość impedancji poszczególnych głośników lub ich grup oraz prawidłową biegunowość połączenia (patrz rysunki 4 – 8). Biegun dodatni głośnika jest zawsze wyróżniony.

Uwaga!
Całkowita moc podłączonych głośników radiowęzłowych PA z transformatorami 70 V lub 100 V (rys. 4 i 5), nie może przekroczyć 120 WRMS, w przeciwnym przypadku wzmacniacz zostanie przeciążony i może ulec uszkodzeniu.

5.2 Mikrofony

Do wejść INPUT 1 do INPUT 4 (25) można podłączyć do 4 mikrofonów. Zamiast gniazd XLR do podłączenia mikrofonu do kanału 1 można również użyć gniazd śrubowych (30).

1) Podłączając mikrofon, należy ustawić przełącznik MIC/LINE (29) w odpowiedniej pozycji.
2) Podczas podłączania mikrofonów wymagających zasilania phantomowego, należy włączyć zasilanie phantomowe 21 V za pomocą przycisku +21 V PHANTOM POWER (32).

Uwaga!
Przy włączonym zasilaniu phantomowym nie wolno podłączać mikrofonów niezbalansowanych, aby uniknąć ich uszkodzenia.

5.3 Urządzenia z wyjściem o poziomie liniowym

Do wzmacniacza można podłączyć do 5 urządzeń z wyjściem o poziomie liniowym (np.: odtwarzacz CD, magnetofon). Do podłączenia można użyć wejść INPUT 1 do INPUT 4 (25) oraz wejścia AUX IN (28). Podczas podłączania urządzeń do wejść INPUT 1 do INPUT 4 należy włączyć odpowiednie przyciski MIC/LINE (29).

5.4 Podłączanie korektora lub innych urządzeń

Aby włączyć w tor dodatkowe urządzenie efektowe np. korektor należy wykorzystać gniazda PRE OUT oraz AMP IN (26):

1) Usunąć połączenie pomiędzy gniazdami PRE OUT i AMP IN. W tym momencie przedwzmacniacz i wzmacniacz są rozłączone.

E

5.4 Insertar un ecualizador u otro aparato

Para una modificación externa de la tonalidad, es posible insertar por ejemplo un ecualizador via las tomas PRE OUT y AMP IN (26).

1) Saque la grapa entre las conexiones PRE OUT y AMP IN. Y así, el preamplificador y el amplificador de potencia están separados.
2) Conecte la entrada del aparato a la toma PRE OUT.
3) Conecte la salida del aparato a la toma AMP IN.

Consejo: el amplificador no entrega señal si el aparato insertado no está conectado, si es defectuoso o no correctamente conectado.

5.5 Amplificador suplementario

Si la cantidad de altavoces necesaria es superior a la cantidad autorizada para el amplificador, es necesario conectar otro amplificador. Conecte la entrada del amplificador suplementario a la toma LINE OUT (27). El nivel de salida de la toma es independiente del reglaje MASTER (14).

5.6 Alimentación de red y alimentación de socorro

1) Si el amplificador debe continuar a funcionar en caso de corte de alimentación, conecte una unidad de alimentación de socorro de 24 V (por ejemplo PA-24ESP de MONACOR) a los bornes 24 V DC (23). Es posible sacar los bornes para facilitar el acceso.

   Nota: Si el voltaje de 24 V del alimentador de emergencia está presente en los terminales 24 V DC, el amplificador no se puede desconectar mediante el interruptor POWER (17). En caso de fallo en la corriente o si se desconecta, cambia automáticamente al modo de alimentación de emergencia.
2) Para acabar, conecte el cable de conexión entregado a la toma (20) y después a un enchufe de 230 V~/50 Hz.

6 Funcionamiento

1) Antes de la primera puesta en marcha, ponga antes de todo los reglajes INPUT 1 a 4 (13) y los reglajes AUX (18) y MASTER (14) en la posición "0".
2) Conecte el amplificador con el interruptor POWER (17). Después de la puesta en marcha, el LED ON (16) brilla.
3) Con la tecla AUX/MP3 (19), seleccione la fuente de señal para el canal AUX:

   para la lectura interna de CD, pulse la tecla; el LED encima de la tecla brilla.

   para seleccionar la entrada AUX IN (28), desencaje la tecla; el LED encima de la tecla no debe brillar.
4) Gire el potenciómetro MASTER (14) hasta que los reglajes siguientes se puedan escuchar.
5) Ponga los reglajes de entrada INPUT 1 a 4 (13) y el reglaje AUX (18) sobre el valor deseado. Gire sobre cero los reglajes de los canales no utilizados.
6) Regule los reglajes del ecualizador BASS y TREBLE (12) para obtener una tonalidad óptima.
7) Regule el volumen total con el reglaje principal MASTER (14). La cadena de los LEDs a 5 niveles (15) indica el nivel de salida. Para un reglaje óptimo, gire el reglaje de manera a que el LED "+3" rojo no brille.

6.1 Función talkover del canal 1

Vía el canal INPUT 1, es posible efectuar anuncios durante la difusión de un programa musical, el volumen de los otros canales disminuye automáticamente de 40 dB. Para conectar esta función, encaje la tecla AUTOTALK (31).

6.2 Lector CD

Después de conectar el amplificador, en el visualizador (7) se muestra "Welcome". El lector CD leerá primero el CD. Si no se ha insertado ningún CD, leerá el medio de almacenamiento USB. Si no se ha conectado ningún medio de almacenamiento USB, en el visualizador se mostrará "NO DISC".

6.2.1 Control remoto

1) Para insertar las baterías (2 × 1,5 V, tipo AAA), pulse la flecha de la tapa en la parte posterior del control remoto y deslice la tapa hacia abajo. Inserte las baterías como se indica en el compartimento de baterías. Cierre el compartimento con la tapa.

   Si no se va a utilizar el control remoto durante un largo periodo de tiempo, quite las baterías para que no lo dañen en caso de derrame.
2) Cuando utilice un botón, dirija siempre el control remoto hacia el sensor REMOTE (8). No tiene que haber ningún obstáculo entre el control remoto y el sensor.
3) Si disminuye la distancia efectiva del control remoto, posiblemente tenga que cambiar las baterías por desgaste.



Las baterías gastadas no se lanzan al contendor de basura habitual: tírelas a un contenedor especial (p. ej. el contenedor de su comerciante).

6.2.2 Reproducción de un CD, disco duro o lápiz USB

1) Deslice el CD con la inscripción mirando hacia arriba en la ranura (1) hasta que se introduzca automáticamente.
2) Adicional o alternativamente, el puerto USB (6) permite insertar un lápiz USB o conectar un disco duro. Para pasar al puerto USB, pulse el botón USB (10), para cambiar el CD, pulse el botón CD (11).

PL

2) Podłączyć wejście urządzenia efektowego do gniazda PRE OUT.
3) Podłączyć wyjście urządzenia efektowego do gniazda AMP IN.

Uwaga: W przypadku, jeżeli urządzenie efektowe włączone w tor wzmacniacza będzie wyłączone lub uszkodzone, do głośników nie będzie dochodził żaden sygnał.

5.5 Dodatkowy wzmacniacz

W przypadku, kiedy całkowite obciążenie przez głośniki będzie większe aniżeli wydajność mocowa wzmacniacza, należy zastosować dodatkowy wzmacniacz. Podłączyć wejście dodatkowego wzmacniacza do gniazd LINE OUT (27). Poziom sygnału na tych wyjściach jest niezależny od położenia regulatora MASTER (14).

5.6 Zasilanie i zasilanie awaryjne

1) Aby zapewnić stałą nieprzerwaną pracę wzmacniacza nawet przy awarii zasilania sieciowego należy podłączyć moduł zasilania awaryjnego 24 V (np. MONACOR PA-24ESP) do zacisków 24 V DC (23). W celu ułatwienia podłączania urządzenia można odłączyć szynę gniazd z urządzenia.

   Uwaga: Jeżeli do terminali 24 V DC wzmacniacza podłączono zasilanie awaryjne 24 V, nie jest możliwe jego wyłączenie przełącznikiem POWER (17). W przypadku zaniku napięcia sieciowego lub wyłączenia wzmacniacza, przełączy się on automatycznie na zasilanie awaryjne.
2) Podłączyć kabel zasilający do gniazda (20) a następnie do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).

6 Obsługa

1) Przed włączeniem wzmacniacza po raz pierwszy, ustawić wstępnie regulatory kanałów INPUT 1 do 4 (13), AUX (18) oraz regulator głośności MASTER (14) w pozycji "0".
2) Włączyć wzmacniacz włącznikiem POWER (17). Zapali się wskaźnik zasilania ON (16).
3) Przyciskiem AUX/MP3 (19) wybrać żądane źródło sygnału dla kanału AUX:

   Przycisk wciśnięty: wybrany jest zintegrowany odtwarzacz CD (zapalony wskaźnik nad przyciskiem)

   Przycisk nie wciśnięty: wybrane jest wejście AUX IN (28)
4) Ustawić regulator głośności MASTER (14) tak, aby następne ustawienia były słyszalne.
5) Wyregulować poziom sygnału kanałów INPUT 1 do 4 (13) i wejścia AUX (18) do wymaganej wartości. Dla kanałów nieużywanych regulatory ustawić na "0".
6) Ustawić barwę dźwięku za pomocą regulatorów tonów niskich i wysokich: BASS i TREBLE (12).
7) Ustawić ogólny poziom głośności za pomocą regulatora głośności MASTER (14). Wskaźnik wysterowania (15) pokazuje poziom wyjściowy sygnału. Optymalny poziom jest uzyskany, gdy czerwony wskaźnik "+3" dB nie jest aktywny.

6.1 Funkcja talkover

Kanał INPUT 1 daje możliwość wygłaszania zapowiedzi w momencie, kiedy wzmacniacz odtwarza inne sygnały. W momencie zapowiedzi głośność sygnałów pozostałych kanałów obniżana jest o 40 dB. Aby uaktywnić tę funkcję należy włączyć przycisk AUTOTALK (31).

6.2 Odtwarzacz CD

Po włączeniu wzmacniacza, na wyświetlaczu (7) pojawia się komunikat "Welcome". Odtwarzacz wczytuje płytę CD. Jeżeli w napędzie nie ma płyty CD, wczytywana jest zawartość nośnika USB. Jeżeli nie podłączono nośnika USB, na wyświetlaczu pojawi się komunikat "NO DISC".

6.2.1 Zdalne sterowanie

1) Przed przystąpieniem do zdalnego sterowania, należy najpierw włożyć baterie (2 × bateria 1,5 V, typ AAA) do pilota. W tym celu należy przycisnąć pokrywę komory baterii na pilocie, w miejscu oznaczonym strzałką i zsunąć ją do tyłu. Umieścić baterie zgodnie z pokazaną polaryzacją, a następnie nasunąć ponownie pokrywę. Jeżeli pilot nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywany, należy wyjąć z niego baterie.
2) Podczas korzystania z pilota, należy kierować go w stronę urządzenia, na czujnik REMOTE (8).
3) Jeżeli zmniejszy się dystans działania pilota, należy wymienić baterie na nowe.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnych pojemników, nie do koszy na śmieci.

6.2.2 Odtwarzanie plików z CD, twardego dysku lub pamięci przenośnej USB

1) Wsunąć płytę CD, stroną zadrukowaną do góry, w szczelinę (1) aż zostanie automatycznie wciągnięta.
2) Alternatywnie lub dodatkowo podłączyć nośnik danych do złącza USB (6) na urządzeniu. Aby uruchomić odczytywanie danych z nośnika, należy wcisnąć przycisk USB (10). Powrót do odtwarzania płyty CD odbywa się po wciśnięciu przycisku CD (11).
3) Po wczytaniu zawartości nośnika (CD, pamięć USB lub twardy dysk), automatycznie rozpocznie się odtwarzanie pierwszego utworu. Aby wybrać inny utwór, patrz rozdz. 6.2.4.
4) Podczas odtwarzania, na wyświetlaczu (4) pojawia się symbol ▶ w górnej linii. W dolnej linii pokazany jest numer utworu (TR …) oraz czas odtwarzania (min. : sek.). Obok niego, po prawej stronie, pojawi się oznaczenie "ESP" (= aktywna pamięć antywstrząsowa, rozdz. 6.2.9) dla stan-

E

3) Después de leer el soporte de sonidos (CD, medio de almacenamiento USB o disco duro), empezará automáticamente la reproducción de la primera pista. Para seleccionar otra pista, vea el apartado 6.2.4.

4) Mientras se reproduce, aparece el símbolo de reproducción ▶ en la línea superior del visualizador. La línea inferior muestra el número del tema (TR …) que se reproduce y el tiempo que se ha reproducido del tema (min : seg). A su derecha aparecerá "ESP" (= memoria antichoque activada, apartado 6.2.9) para CDs de audio estándar o "MP3" para archivos MP3.

5) Para archivos MP3, se desplazará por la línea superior la siguiente información adicional:

File – … = archivo
Title – … = pista
Artist – … = artista
Album – … = álbum

Nota: El nombre del archivo sólo se visualizará después de iniciar la reproducción. Si alguna información no está disponible, en el visualizador se mostrará "NONE" en vez de un nombre.

6) Pulsando el botón DISPLAY (35) en el control remoto, pueden verse varias informaciones de los archivos MP3 en la línea inferior del visualizador:

Ajuste inicial:
Indicación del número de tema y tiempo reproducido en la línea inferior
1ª acción del botón:
Indica el nombre del directorio
2ª acción del botón:
Indica el nombre del tema
3ª acción del botón:
Indica el número de directorios y temas
4ª acción del botón:
Vuelve al ajuste inicial

7) Utilice el botón PLAY/PAUSE para cambiar entre reproducción y pausa. En el modo pausa, se muestra el símbolo de pausa **II** y parpadea el tiempo.

8) Para parar la reproducción, pulse el botón STOP (2).

9) Para extraer el CD, pulse el botón EJECT (5). El visualizador mostrará el texto "EJECT", se expulsará el CD y podrá sacarlo. Si el CD no se saca de la ranura, el lector de CD lo volverá a guardar después de unos 10 segundos automáticamente.

6.2.3 Desconexión de la función de inicio automático

El lector CD está provisto con una función de inicio automático: Después de conectar el aparato y leer el soporte de sonidos (CD o medio de almacenamiento USB), empezará automáticamente la primera pista. Si no desea un inicio automático [que no se inicie la reproducción antes de pulsar el botón PLAY/PAUSE (4)], se modificará fácilmente el lector CD.

ADVERTENCIA El lector CD sólo puede modificarlo el personal cualificado. Antes de abrir el amplificador, desconecte el conector de corriente del enchufe, de lo contrario podría producirse una descarga.

Si se conecta un alimentador de emergencia, desconéctelo desde la terminal 24 V DC (23) para que el amplificador no funcione.

1) Desenrosque la tapa de la carcasa.

2) Hay un jumper (ver flecha de la fig. 9) en la PCB principal del lector CD. Para desactivar la función de inicio automático, extraiga el jumper. Guarde el jumper, puede que necesite volver a ponerlo de nuevo en la PCB.

3) Cierre el amplificador con la tapa de la carcasa.

6.2.4 Selección de Tema

A Selección directa del número de tema

Para la selección directa de un tema con los botones numéricos (33), pulse su número. Para empezar el tema, pulse el botón PLAY/PAUSE (4).
Ejemplos:

Nº de tema	Botones
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Nota: El lector ordenará las pistas MP3 del siguiente modo:

1. Todas las pistas sin carpeta en el directorio ROOT
2. Todas las pistas en carpetas en el directorio ROOT
3. Todas las pistas en subcarpetas, etc.

Las pistas y las carpetas no se ordenarán alfabéticamente pero pueden encontrarse fácilmente con la función de búsqueda (☞ apartado C y D).

B Saltarse temas hacia delante o hacia atrás

Para saltarse un tema o varios hacia delante o hacia atrás, pulse brevemente el botón UP/CUE o el DOWN/REV (3).

Botón UP/CUE: Avanza hasta el siguiente tema

Botón DOWN/REV: Retrocede hasta el inicio del tema actual. Cada vez que pulsemos el botón DOWN/REV, retrocederemos un tema.

Nota: Pulse brevemente los botones DOWN/REV y UP/CUE o lo que hará es avanzar o retroceder rápidamente.

C Búsqueda alfabética de pistas MP3

1) Pulse el botón FIND (38) en el control remoto. Parpadeará un símbolo de lupa en la parte inferior izquierda del visualizador. A su derecha aparecerá la letra A y en la línea superior del visualizador el nombre del primer archivo que empiece con la A.

2) Pulse el botón UP/CUE [hacia delante] o DOWN/REV (3) [hacia atrás] para seleccionar la primera letra del nombre del archivo que quiera. También están disponibles los numerales 0 – 9. Si no hay

PL

dardowych płyt audio CD lub "MP3" dla płyt z plikami MP3.

5) W przypadku plików MP3, wyświetlane są również dodatkowe informacje w górnej linii:

File – … = plik
Title – … = tytuł
Artist – … = artysta
Album – … = album

Uwaga: Nazwa pliku wyświetlana jest tylko przez chwilę, na początku odtwarzania. Jeżeli plik nie posiada informacji, dane zostaną wyświetlone w formie "NONE".

6) Za pomocą przycisku DISPLAY (35) na pilocie, możliwe jest wyświetlenie dodatkowych informacji o pliku:

Ustawienie początkowe
numer pliku i czas odtwarzania
Pierwsze wciśnięcie przycisku
Wyświetlana jest nazwa folderu
Drugie wciśnięcie przycisku
Wyświetlana jest nazwa pliku
Trzecie wciśnięcie przycisku
Wyświetlany jest numer folderu i pliku
Czwarte wciśnięcie przycisku
Powrót do ustawienia początkowego

7) Za pomocą przycisku PLAY/PAUSE odbywa się przełączanie pomiędzy odtwarzaniem a pauzą. W trybie pauzy, na wyświetlaczu pojawia się migający symbol **II** .

8) Aby zatrzymać odtwarzanie, wcisnąć przycisk STOP (2).

9) Aby wysunąć płytę CD z napędu, należy wcisnąć przycisk EJECT (5). Na wyświetlaczu pojawia się komunikat "EJECT". Jeżeli po wysunięciu płyta nie zostanie wyjęta w ciągu 10 sekund, nastąpi jej automatycznie wciągnięcie.

6.2.3 Wyłączanie funkcji automatycznego startu

Odtwarzacz CD posiada funkcję automatycznego startu: po włączeniu urządzenia i wczytaniu nośnika (CD lub pamięci USB), rozpoczyna się odtwarzanie pierwszego utworu. Jeżeli funkcja ta jest niepożądana [start odtwarzania ma następować dopiero po wciśnięciu przycisku PLAY/PAUSE (4)], należy dokonać prostej modyfikacji w odtwarzaczu CD.

UWAGA Modyfikację odtwarzacza CD należy zlecić osobie przeszkolonej. Przed otwarciem obudowy wzmacniacza należy bezwzględnie odłączyć wtyczkę zasilania od gniazdka sieciowego, w przeciwnym razie istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Jeżeli do wzmacniacza podłączono zasilanie awaryjne, należy odłączyć je od terminali 24 V DC (23), aby wzmacniacz nie znajdował się pod napięciem.

1) Odkręcić pokrywę wzmacniacza.

2) Na płycie PCB odtwarzacza CD znajduje się zworka (patrz strzałka na rys. 9). Aby wyłączyć funkcję automatycznego startu, należy usunąć zworkę. Należy zachować ją, w razie konieczności ponownego włączenia funkcji.

3) Przykręcić ponownie pokrywę wzmacniacza.

6.2.4 Wybór utworu

A Bezpośredni wybór utworu

Do bezpośredniego wyboru utworu służą przyciski numeryczne (33) oraz przycisk PLAY/PAUSE (4). Przykładowo:

Nr pliku	Klawisze
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

Uwaga: Kolejność plików MP3 jest następująca:

1. wszystkie pliki spoza folderów, oznaczone jako ROOT
2. wszystkie pliki z folderów
3. wszystkie pliki z podfolderów, itd.

Utwory i foldery nie są ułożone w kolejności alfabetycznej, ale można je łatwo odszukać za pomocą funkcji wyszukiwania (☞ rozdz. C i D).

B Przełączanie pomiędzy utworami

W celu przełączania na kolejny lub poprzedni utwór, należy wcisnąć na krótko przycisk UP/CUE lub DOWN/REV (3).

Wciśnięcie przycisku UP/CUE powoduje przejście do kolejnego utworu.

Wciśnięcie przycisku DOWN/REV powoduje powrót do początku odtwarzanego utworu. Kolejne wciśnięcie tego przycisku powoduje przejście do wcześniejszego utworu.

Uwaga: W celu szybkiego przewinięcia odtwarzanego utworu w przód lub w tył, należy przytrzymać wciśnięty przycisk DOWN/REV lub UP/CUE.

C Alfabetyczne wyszukiwanie plików MP3

1) Wcisnąć przycisk FIND (38) na pilocie. W dolnej linii wyświetlacza pojawi się symbol lupy. Po prawej stronie, pojawi się litera A, natomiast w górnej linii wyświetlona zostanie nazwa pierwszego pliku na literę A.

2) Wcisnąć przycisk UP/CUE [do przodu] lub DOWN/REV (3) [do tyłu], aby wybrać pierwszą literę lub cyfrę 0 – 9 szukanej nazwy pliku. Jeżeli nie ma pliku o nazwie zaczynającej się na wybraną literę, pojawi się komunikat "None".

3) Jeżeli na płycie znajduje się kilka utworów na wybraną literę, wybór konkretnego odbywa się przyciskiem DOWN/REV lub UP/CUE. Należy przytrzymać wciśnięty przycisk, aż zacznie migać pierwsza litera obok symbolu lupy. Wszystkie pliki na daną literę są teraz dostępne, wybór konkretnego odbywa się za pomocą przycisków DOWN/REV i UP/CUE.

4) Podczas wyszukiwania, wyświetlacz pokazuje zawsze numer folderu oraz pliku w prawym dolnym rogu. Po znalezieniu pliku, rozpocząć odtwarzanie przyciskiem PLAY/PAUSE (4).

nombres de archivo que empiecen con ciertas letras o números, se marcan como “None”.

3) Si hay varios nombres de archivo que empiezan con la misma letra, seleccione la letra y mantenga pulsado el botón DOWN/REV o UP/CUE hasta que la letra empiece a parpadear junto al símbolo de la lupa. Todos los nombres de archivo que empiecen con la letra estarán disponibles para seleccionarse uno tras otros con el botón DOWN/REV o UP/CUE.

4) Durante la búsqueda, el visualizador siempre mostrará el número de la carpeta y de la pista en la parte inferior derecha. Cuando haya encontrado la pista que quería, inicie la reproducción con el botón PLAY/PAUSE (4).

D Selección de carpetas y búsqueda por carpeta

Con archivos MP3 en varias carpetas (directorios de archivos), pulse los botones –FOLDER SKIP– (9) durante la reproducción para ir a la primera pista de la siguiente carpeta (botón derecho) o a la primera pista de la carpeta anterior (botón izquierdo).

Si primero para la reproducción con el botón STOP (2) y luego pulse uno de los botones –FOLDER SKIP–, en la línea superior del visualizador se mostrará el nombre de carpeta y en la inferior el número de carpeta tras el símbolo 🗀.

La función de búsqueda le permite incluso encontrar una carpeta con cierto nombre durante la reproducción de una pista:

1) Pulse el botón FIND (38) dos veces para que el símbolo de la lupa parpadee en el visualizador, aparecerá “Dir” (directorio) a su derecha.

2) Busque la carpeta que quiera con los botones DOWN/REV y UP/CUE (3). En la línea superior del visualizador se mostrará el nombre de carpeta y en la inferior el número de carpeta.

3) Cuando haya encontrado la carpeta, pulse el botón PLAY/PAUSE (4) para iniciar la primera pista o mantenga pulsado el botón DOWN/REV o UP/CUE hasta que aparezca “File” junto al símbolo de la lupa para iniciar otra pista desde la carpeta. Pulse los botones DOWN/REV y UP/CUE para seleccionar las pistas de la carpeta, una tras otra. Para iniciar la pista seleccionada, pulse el botón PLAY/PAUSE.

6.2.5 Avanzar/retroceder

Durante la reproducción, puede avanzar o retroceder rápidamente con los botones UP/CUE y DOWN/REV (3): Para el avance rápido, mantenga pulsado el botón UP/CUE, para retroceder rápidamente, mantenga pulsado el botón DOWN/REV. Con archivos MP3, la función de avance y retroceso rápido sólo es posible en un tema, y no puede rastrearse acústicamente.

6.2.6 Funciones de repetición y reproducción aleatoria

Con el botón PLAY MODE (35) puede activarse una de las funciones de repetición o reproducción aleatoria de los temas:

Ajuste inicial (PLAY ALL):
Se reproducen todos los temas del soporte de datos o los temas de la lista programada una vez, luego el aparato se queda en modo STOP.

Primera acción en el botón (PLAY ALL RANDOM):
Se reproducen los temas una vez en orden aleatorio.

Siguiente acción del botón (REPEAT TRACK):
Repetición continuada del tema seleccionado

Siguiente acción del botón (REPEAT FOLDER):
Repetición continuada de todos los temas en el directorio seleccionado (función disponible sólo para archivos MP3)

Siguiente acción del botón (REPEAT ALL):
Repetición continuada de todos los temas

Siguiente acción del botón (RANDOM REPEAT):
Repetición continuada de todos los temas en orden aleatorio

Siguiente acción del botón (PLAY ALL):
Vuelve al ajuste inicial

6.2.7 Silenciar la reproducción

Para silenciar el lector de CD pulse el botón MUTE (36). Púlselo de nuevo para desactivar esta opción.

6.2.8 Creación de una lista de temas

Para reproducir una selección de pistas en un cierto orden, se puede programar una secuencia de hasta 64 pistas. Para ello, en el caso de archivos MP3, debería conocer el orden de las carpetas (☞ apartado 6.2.4 D) ya que le será necesario para introducir el número correspondiente de cada pista que hay que programar.

1) El lector CD tiene que estar en modo STOP, pulse el botón STOP (2) si es necesario.

2) Conecte el modo de programación con el botón PROG (37). Todos los demás botones tienen que pulsarse antes de 15 segundos cada uno o saldrá del modo de programación. En este caso, pulse de nuevo el botón PROG. El visualizador mostrará:
   – Para un CD sin archivos MP3
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – Para un CD con archivos MP3
     PROGRAM
     P–01 000 0000

3) Para CDs sin archivos MP3, salte este paso y vaya directamente al paso 4.
   Para los archivos MP3, seleccione primero el número de la carpeta que contiene la primera pista que quiere para la secuencia de pistas. Esto también es necesario cuando todas las pistas están en el directorio ROOT sin carpeta. En este caso, introduzca 1 como número de carpeta.
   Seleccione el número de carpeta con los botones DOWN/REV y UP/CUE (3) o con los botones numéricos (33). Pulse el botón PROG para la memorización. Los cuatro zeros parpadearán como advertencia para insertar el número de pista.

D Wybór i wyszukiwanie folderów

W przypadku, gdy pliki MP3 zostały pogrupowane w foldery, wcisnąć przyciski –FOLDER SKIP– (9) podczas odtwarzania, aby przejść do pierwszego utworu z kolejnego (prawy przycisk) lub poprzedniego (lewy przycisk) folderu.

Po zatrzymaniu odtwarzania przyciskiem STOP (2) i wciśnięciu jednego z przycisków –FOLDER SKIP–, w górnej linii wyświetlacza pojawi się nazwa folderu, a w dolnej linii jego numer, za symbolem 🗀.

Funkcja wyszukiwania pozwala na wyszukiwanie folderu po nazwie, nawet podczas odtwarzania:

1) Wcisnąć przycisk FIND (38) dwa razy, aż pojawi się migający symbol lupy oraz “Dir” (directory) po jego prawej stronie.

2) Wyszukać żądany folder przyciskami DOWN/REV i UP/CUE (3). W górnej linii wyświetlacza pokazywana jest nazwa folderu, w dolnej – jego numer.

3) Po znalezieniu folderu, wcisnąć przycisk PLAY/PAUSE (4) aby rozpocząć odtwarzanie pierwszego pliku lub przytrzymać wciśnięty przycisk DOWN/REV lub UP/CUE aż pojawi się “File” obok symbolu lupy, aby przejść do innego pliku z folderu. Wybrać plik przyciskami DOWN/REV i UP/CUE i rozpocząć odtwarzanie przyciskiem PLAY/PAUSE.

6.2.5 Szybkie przewijanie

Do szybkiego przewijania odtwarzanego utworu służą przyciski UP/CUE [w przód] oraz DOWN/REV [w tył] (3). Aby przewinąć odtwarzany utwór, należy odpowiedni przycisk przytrzymać wciśnięty. W przypadku plików MP3, podczas przewijania dźwięk nie jest słyszalny.

6.2.6 Funkcja powtarzania i odtwarzanie losowe

Wybór trybu odtwarzania odbywa się za pomocą przycisku PLAY MODE (35):

Ustawienie początkowe (PLAY ALL)
Odtwarzanie wszystkich plików wg kolejności na płycie lub zaprogramowanej

Pierwsze wciśnięcie przycisku (PLAY ALL RANDOM)
Odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, w kolejności losowej

Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT TRACK)
Ciągłe odtwarzanie wybranego pliku

Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT FOLDER)
Ciągłe odtwarzanie plików z wybranego folderu (dostępny tylko przy odtwarzaniu plików MP3)

Kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT ALL)
Ciągłe odtwarzanie wszystkich plików

Kolejne wciśnięcie przycisku (RANDOM REPEAT)
Ciągłe odtwarzanie wszystkich plików w kolejności losowej

Kolejne wciśnięcie przycisku (PLAY ALL)
Powrót do ustawienia początkowego

6.2.7 Wyciszanie

W celu wyciszenia dźwięku z odtwarzacza CD należy wcisnąć przycisk MUTE (36). Powrót do emisji dźwięku następuje po ponownym wciśnięciu przycisku.

6.2.8 Programowanie indywidualnej kolejności odtwarzania

Urządzenie pozwala na ustawienie dowolnej sekwencji odtwarzania max 64 utworów. W tym celu, w przypadku plików MP3, kolejność folderów powinna być znana (☞ rozdz. 6.2.4 D), gdyż programowanie kolejności odbywa się w oparciu o ich numery.

1) Zatrzymać odtwarzanie płyty CD przyciskiem STOP (2).

2) Wcisnąć przycisk PROG (37). Kolejny przycisk musi zostać wciśnięty w ciągu 15 sekund albo tryb programowania zostanie wyłączony. W takim przypadku należy ponownie wcisnąć przycisk PROG. Na wyświetlaczu pojawią się następujące informacje:
   – w przypadku płyt audio CD bez plików MP3
     PROGRAM
     CD P–01 00
   – w przypadku płyt audio CD z plikami MP3
     PROGRAM
     P–01 000 0000

3) W przypadku płyty CD bez plików MP3, należy pominąć ten punkt i przejść od razu do 4.
   W przypadku płyt z plikami MP3, należy najpierw wybrać numer folderu zawierającego poszukiwany plik. Jest to wymagane również w sytuacji, gdy pliki na płycie nie są pogrupowane w foldery (ROOT). W takiej sytuacji należy ustawić folder 1.
   Do wyboru folderu służą przyciski UP/CUE lub DOWN/REV (3) oraz numeryczne (33). Aby zatwierdzić wybór folderu, należy wcisnąć PROG. Cztery zera zaczną migać, sygnalizując konieczność wyboru numeru utworu.

4) Wybrać numer pierwszego utworu do programowanej sekwencji odtwarzania, za pomocą przycisków UP/CUE oraz DOWN/REV (3) lub numerycznych (33). Jeżeli w folderach znajdują się pliki MP3, pierwszy plik w folderze zostaje zawsze numerowany jako 1.

5) Aby zatwierdzić wybrany plik, należy wcisnąć PROG (12). Programowana sekwencja zostanie przełączona na pozycję “P-02”.

6) Powtórzyć czynności 3) do 5) przy programowaniu kolejnych utworów.

7) Rozpoczęcie odtwarzania według zaprogramowanej sekwencji następuje po wciśnięciu przycisku PLAY/PAUSE (4). Na wyświetlaczu pojawia się symbol “MEM”.

8) Przełączanie pomiędzy utworami w zaprogramowanej sekwencji oraz przewijanie odtwarzanego

E

4) Elija el número del primer tema para la lista con los botones DOWN/REV y UP/CUE (3) o éntrelo con los botones numéricos (33). Si hay archivos MP3 en los directorios, recuerde que esos archivos no están numerados consecutivamente pero que el primer archivo en cada directorio siempre se guarda como el Nº 1.
5) Para memorizar, pulse el botón PROG. El visualizador mostrará el nuevo número de memorización, p. ej. “P-02”.
6) Repita los pasos (3), 4 y 5 para todos los temas que desee añadir hasta que la lista esté programada.
7) Para iniciar la lista, pulse el botón PLAY/PAUSE (4). La línea de visualización superior mostrará el texto “MEM” para memoria y se reproducirá la lista.
8) Con los botones DOWN/REV y UP/CUE, seleccione cualquier título de la lista o active la función FAST FORWARD/REVERSE en el tema manteniendo pulsado el correspondiente botón.
9) Después de reproducir la lista o cuando pulse el botón STOP, el lector de CD pasa al modo STOP. Para reiniciar la lista una vez más, pulse primero el botón PROG y a continuación el botón PLAY/PAUSE.

Nota: Una secuencia programada de pistas se borrará cuando cambie su soporte de sonidos, cuando pulse el botón USB (10) o CD (11), cuando pulse el botón STOP en el modo de programación o cuando apague el lector.

6.2.9 Memoria antichoque

El lector CD está equipado con una memoria antichoque capaz de compensar interrupciones (máx. 40 segundos) provocadas por golpes o vibraciones mientras se reproduce un CD. Como comprobación, pulse el botón ESP (39) del control remoto para desactivar la memoria antichoque (no en el modo MP3). En el visualizador (7) se mostrará brevemente “ESP OFF”. Para reactivarla, pulse el botón ESP de nuevo. En el visualizador se mostrará brevemente “ESP ON”.

6.2.10 Consejos para los cortes de sonido y los errores de lectura

El humo del tabaco o el polvo pueden penetrar fácilmente a través de todas las ranuras del aparato y posarse en las ópticas del sistema de muestreo láser. Si estos restos provocan errores de lectura e interrupciones de sonido, el personal cualificado tendrá que limpiar el aparato. Tenga en cuanta que habrá un cargo en la limpieza, incluso durante el periodo de garantía.

7 Características técnicas

Potencia de salida:	120 WRMS, 160 WMAX
Salidas	
Altavoces*:	min. 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out:	1 V/600 Ω
Pre Out:	1 V/600 Ω
Entradas	
Input 1 – 4:	Mic 1,5 mV/1,1 kΩ conmutable en Línea 300 mV/14 kΩ; XLR, simétrica
Aux:	300 mV/50 kΩ; RCA, asimétrica
Amp In:	1 V/14 kΩ; RCA, asimétrica
Banda pasante:	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
Tasa de distorsión:	1 % a 120 WRMS
Relación señal/ruido:	> 92 dB
Reglaje de tonalidad	
Graves:	±10 dB/100 Hz
Agudos:	±10 dB/10 kHz
Temperatura de func.:	0 – 40 °C
Alimentación	
Tensión de red:	230 V~/50 Hz
Consumo:	300 VA
Alimentación de socorro:	24 V⎓/9 A
Dimensiones (L × A × P):	430 × 89 × 380 mm, 2 unidades
Peso:	11,7 kg

* Utilice **o** las salidas 70 V y 100 V **o** la salida 4 Ω!

Todo derecho de modificación reservado.

PL

utworu odbywa się za pomocą przycisków UP/CUE oraz DOWN/REV.

9) Po odtworzeniu całej zaprogramowanej sekwencji lub po wciśnięciu przycisku STOP, odtwarzanie zostaje zatrzymane. Aby powtórnie odtworzyć zaprogramowaną sekwencję należy wcisnąć przycisk PROG, a następnie PLAY/PAUSE.

Uwaga: Zaprogramowana sekwencja zostanie skasowana jeżeli nastąpi zmiana nośnika, zostanie wciśnięty przycisk USB (10) oraz CD (11) lub STOP w czasie odtwarzania oraz gdy urządzenie zostanie wyłączone.

6.2.9 Pamięć anty-wstrząsowa

Odtwarzacz CD wyposażony jest w pamięć anty-wstrząsową, zdolną kompensować zakłócenia (max 40 sekund) spowodowaną przez wstrząsy lub wibracje podczas odtwarzania CD. W celu przetestowania, wcisnąć przycisk ESP (39) na pilocie, aby wyłączyć pamięć (niedostępna dla plików MP3). Wyświetlacz (7) na krótko pokaże “ESP OFF”. Aby ponownie włączyć pamięć, wcisnąć ponownie przycisk ESP. Wyświetlacz pokaże “ESP ON”.

6.2.10 Uwagi dotyczące niepoprawnego odtwarzania dźwięku oraz błędów odczytu

Wpływ dymu papierosowego oraz kurzu może spowodować błędy przy odczycie płyt CD. Niestety uniknięcie szkodliwych warunków nie zawsze jest możliwe (np. w dyskotekach). W takim przypadku należy zlecić okresowe czyszczenie urządzenia przez autoryzowany serwis.

7 Dane techniczne

Moc wyjściowa:	120 WRMS, 160 WMAX
Wyjścia	
Głośnikowe*:	min 4 Ω, 70 V, 100 V
Line Out:	1 V/600 Ω
Pre Out:	1 V/600 Ω
Wejścia	
Wejścia 1 do 4:	Mikrofonowe 1,5 mV/1,1 kΩ przełączane na wejścia liniowe 300 mV/ 14 kΩ; XLR, symetryczne
AUX:	300 mV/50 kΩ; chinch, niesymetryczne
AMP IN:	1 V/14 kΩ; chinch, niesymetryczne
Pasmo przenoszenia:	50 – 15 000 Hz, ±3 dB
THD:	1 % przy 120 WRMS
Współczynnik S/N:	> 92 dB
Regulacja barwy	
Tony niskie:	±10 dB/100 Hz
Tony wysokie:	±10 dB/10 kHz
Temp. otoczenia pracy:	0 – 40 °C
Zasilanie	
Sieciowe:	230 V~/50 Hz
Pobór mocy:	300 VA
Zasilanie awaryjne:	24 V⎓/9 A
Wymiary (S × W × G):	430 × 89 × 380 mm, 2 U
Waga:	11,7 kg

* Należy używać **albo** wyjść głośnikowych 70 V i 100 V, **albo** wyjść 4 Ω!

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

NL B

PA-930CD

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Tijdens het gebruik staan de luidsprekeraansluitingen (24) onder een levensgevaarlijke spanning tot 100 V. De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer de 100 V-versterker is uitgeschakeld.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).

  Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het toestel.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek de ventilatieopeningen niet af.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken!
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
  1. wanneer het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat de module bijvoorbeeld gevallen is,
  3. wanneer de module slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof enkel met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting resp. bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

DK

PA-930CD

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

ADVARSEL Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

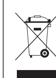


Under drift er der farlig spænding op til 100 V på højtaler terminalerne (24). Husk altid at slukke for PA-anlægget før tilslutning eller en hvilken som helst ændring af tilslutningerne.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Undlad at indføre noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage fare for elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

PA-930CD

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försetts med symbolen CE.

VARNING Enheten använder högspänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.



Vid drift så finns det mycket farliga spänningar, upp till 100 V förekommer på högtalarterminalerna (24). Stäng alltid av PA systemet innan man gör några inkopplings förändringar.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämras.
- Stoppa inte in något i ventilations hållen! Risk for elchock.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall lämnas till auktoriserad verkstad för service.
- Dra aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gäll. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

PA-930CD

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty CE hyväksyntä.

VAROITUS Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.



Käytön aikana kaiutinterminaaleissa (24) on vaarallinen jopa 100 V jännite. Sammuta aina PA-laitteisto kaikkien kytkentöjen suorittamisen ajaksi.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä työnnä mitään esinettä tuuletusaukosta sisään! Sähköiskun vaara.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytösta, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

MONACOR® INTERNATIONAL

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG • Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany

A-0960.99.02.11.2011